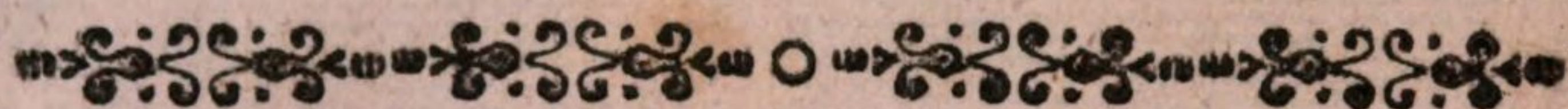


Latéinisch=Rußisch
und Teutſches
VOCABULARIUM.



ЛАТИНО-РОССИИ-
СКАЯ
И НѢМЕЦКАЯ

СЛОВЕСНАЯ КНИГА.

Печатана 1732 году

DE DEO ET SPIRITIBUS

О богѣ и дусѣхъ.

Von GOTT und den Geistern.

DEUS,	богъ.	GOTT,
Deus Pater,	богъ Отецъ.	Gott der Vater,
Deus Filius,	богъ Сынъ.	Gott der Sohn,
Deus Spiritus Sanctus,	богъ Духъ святыи	Gott der heilige Geist.
Sancta Trinitas.	Святая троица.	Die Heilige Dreieinigkeit
Sancta Trias.		Die Gottheit,
Divinitas, Dei- tas,	божество.	
Numen divinum,	Сила, власць и	Die Göttliche
Vis ac virtus di- vina,	воля божія.	Krafft, Gewalt und Wille.
JESUS	Исусъ,	Seligmacher,
Salvator,	спаситель.	oder Heilandt.
Christus, Mes- sias,	Христосъ, мессія помазанникъ.	Gesalbter,
Mediator	Ходацаи, засту- пникъ.	Mittler,
Deprecator	Ходацаи, пред- статель.	Fürsprecher,
Redemptor	избавитель, ис- купитель.	Erlöser,

Conservator	защититель.	Erhalter
Spiritus	духъ	der Geist,
Angelus, Genius	ангелъ	der Engel,
Archangelus,	архангелъ	der Erz-Engel,
Angeli boni	благіи ангели,	gute Engel,
Angeli mali	слѣи ангели,	böse Engel,
Penates, Lares,	домовыя бози,	die Haus götter
Dii familiares,		
Patriarchæ,	патріархи,	die Erzväter,
Cælites, Cæli-	небесніи святїи,	die Heiligen im
colæ, Superi,		Himmel
Divi, Indigetes	земніи святїи,	Irdische Heiliga
cælo conse-	или святїи бого-	gen.
crati,	угодныя чловѣ-	
	цы,	
Diabolus, Caco-	дѣволъ, слыи	der Teuffel oder
dæmon,	духъ,	böse Geist.
Infernus	адъ,	die Hölle,
Gehenna,	огнь вѣчный, ге-	das Hölliche
	энна	Fewer.
Vindicta divina,	ошмщеніе божіе	die Rache Gottes,
Manes, Umbræ,	душы усопшихъ	die Geister oder
defunctorum,	люди,	Seelen der Ab-
Genii.		gestorbenen.
Lemures no-	нощныи страхъ,	Poltergeister
cturni, Larvæ,	страшилища,	oder Nachtgeis-
	привидѣніе,	ter, Gespenster.
Spectrum, Visum	онокешавръ, бѣсъ	ein Gespenst so
	призракъ.	für den Augen
		schwebt

Terriculum ,
Terriculamen-
tum,
Anima
Fatum, Divini
numinis decre-
tum.

страшило

душа
предвѣдѣніе
божіе, предв-
установленіе бо-
жіе.

ein Gesicht oder
Gespenst das ei-
nen erschreckt.
die Seele,
Gottes Ord-
nung, Schickung
Verhängniß
Gottes

II.

DE MUNDO, COELO ET ELEMENTIS

О мирѣ стихіяхъ, и небеси

Von der Welt, dem Himmel und Elementen

Mundus
Cælum
Novem orbes
cælestes,
Planeta, Erro,
Stella errans
Sol
Sol perdius

мирѣ, свѣтъ,
небо
девять круговъ
небесныхъ,
планета, или блу-
дящая звѣзда,
солнце,
солнце весь день
свѣщающее.

die Welt,
der Himmel,
die neun Him-
mel,
Planet, irriger
Stern.
die Sonne
wenn die Sonne
den ganzen Tag
scheinet,

Eclipsis Solis,
Solis defectio

затмѣніе, тма
или помраченіе
солнца.

Finsterniß der
Sonnen.

Radius solaris

солнечный лучь.

der Sonnen-
strahl,

Luna

луна, мѣсяць.

der Mond,

Eclipsis Lunæ, defectio Lunæ	помраченіе мѣся- ца.	Finsterniß, des Monden
Luna noua, No- vilunium,	новъ мѣсяца, но- выи мѣсяцъ, но- вомѣсячїе	der Neu Mond
Luna corniculata vel falcata,	рогатый мѣсяцъ. или серпомъ.	Spitzer Mond, wenn er nicht halb voll ist.
Luna dimidia vel semiplena,	половина мѣсяца.	halber Mond.
Luna plena, plenilunium.	полноша мѣсяца, или полнымъ мѣ- сяцъ.	der volle Mond.
Luna gibbosa,	большая часть луны или мѣсяца, последняя чеп- верть	wenn der Mond mehr denn halb voll ist.
Luna crescens vel adulescens,	мѣсяцъ умножаю- щїися растущїи	wenn der Mond zunimt.
Luna decrescens vel senescens,	мѣсяцъ умаляю- щїися.	wenn der Mond abnimt.
Luna pernox	мѣсяцъ всю ночь свѣпящїи.	wenn der Mond die ganze Nacht durchscheinet.
Halo,	поле окрестъ мѣ- сяца.	Kreuz um den Mond.
Stella	свѣзда.	ein Stern.
Stellula, Asteris- cus,	свѣздка свѣздочка.	kleiner Stern.

Sidus, Astrum,	множество свѣздъ.	Вестирн, wenn viel Stern. n bey einander.
Cometa, come- tes.	комета, или ме- шла на небеси.	Stern mit eis- nem Schwanz.
Ecciptica,	еклиптика сол- нечный путь.	der Sonnen- weg,
Duodecim signa Zodiaci,	12. знаменїи зодїи небесныхъ.	die zwölff Zei- chen des Him- mels oder Son- nen-Circkel.
1. Aries	1. овенъ.	der Widder,
2. Taurus	2. быкъ телецъ.	der Stier,
3. Gemini	3. близнята близ- нецы.	Zwillinge,
4. Cancer	4. ракъ.	der Krebs,
5. Leo	5. левъ.	der Löw,
6. Virgo	6. дѣва. дѣвица.	die Jungfrau,
7. Libra	7. вѣсы.	die Wage,
8. Scorpio Scor- pius,	8. скорпиѧ. медвѣдокъ	der Scorpion,
9 Sagittarius	9. стрѣлецъ.	der Schütze,
10. Capricornus	10. козерогъ козїи рожекъ.	der Steinbock,
11. Aquarius	11. водолей водя- никъ.	der Wasserman
12. Pisces	12. рыбы.	die Fische,
Lucifer,	денница, свѣзда утренняя.	der Morgen- stern,
Hesperus, No- ctifer,	свѣзда вечерняя	der Abendstern,

Canis, Canicula,
Ursa Major

песія звѣзда.
возѣ или колесни-
ца на небѣ.

der Hundstern,
der Wagen,

Cingulum orio-
nis,

жезлъ іаковль,

Jacobsstab,

Via lactea

путь іаковль

Milchstraße,

Caligo

мракъ, туманъ.

Dunkelheit,

Lux, Lumen,

свѣтъ.

das Licht,

Tenebræ,

тма, темноша,

Finsterniß,

Umbra

сѣнь.

der Schatten,

Elementum

элементъ, стихъ

Element,

спихѣя.

Ignis

огнь.

das Feuer,

Aër

воздухъ.

die Luft,

Aqua

вода

das Wasser,

Terra

земля

die Erde,

Flamma

пламень

die Flamme,

Jubar, splendor,
fulgor ignis

огненные свѣтъ,

der Glanz oder

сіянїе, блиста-
нїе.

Schein des
Feuers.

Calor

тепло, теплота.

die Wärme,

Æstus

зной, жаръ.

die Hitze,

Frigus

спужа, студено,

die Kälte,

холодно, зимно.

Gelu

морозъ.

der Frost,

Congelascit

мерзнетъ.

es gefrieret,

Iris, Arcus cæ-
lestis,

дуга на облацѣхъ

der Regenbogen

лукъ, радуга.

Nubes

облакъ.

eine Wolcke,

Nubecula

малыи облакъ об-

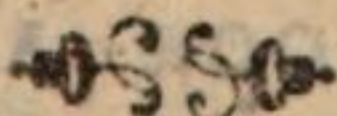
leine Wolcke,

лачекъ облачно.

Nubilus	облачистый.	das Gewölde,
Nebula	мгла, туманъ.	der Nebel,
Serenitas,	погода, ведрено	gut Wetter,
	ведро.	
Tempesta	непогода, нена-	Ungewitter,
	стїе.	
Cælum dubium,	не утвержденная	Unbeständig
	погода, ненадеж-	Wetter.
	ная погода.	
Procella	шуча сильныи	Sturmwind
	дождь съ вѣш-	mit Regen,
	ромъ.	
Tranquillitas	тишина.	Windstille,
Turbo	вихорь, крушень	Wirbelwind
	вьюга.	oder
Nimbus, Imber	силныи дождь	der Windbrauß
Pluvia	дождь.	Platz Regen,
Pluit	дождитъ, дождь	der Regen,
	идетъ	es regnet,
Stilla	капля.	ein fallender
		Tropff,
Gutta	стоящая капля,	ein stehender.
	капель.	Tropff,
Stillicidium	капленїе, капель	eine Troffe
	капанїе.	
Bulla	пузырь наводъ.	eine Wasserblas-
		se,
Aura	холодныя тихїи	kühles Lüfftlein,
	вѣтръ.	
Ventus	вѣтръ.	der Wind
		Ven-

Ventus secundus vel favens,	добрыи вѣтрѣ способныи.	guter Wind o der Nachts wind,
Ventus adversus	сопротивныи вѣтрѣ.	Gegenwind,
Ventus vehe- mens vel gravis	сильныи вѣтрѣ же- стокїи.	ein hefftiger großer Wind,
Eurus, subsola- nus,	восточныи вѣтрѣ	Der Ostwind von Morgen.
Aquilo, Boreas,	сѣверныи, или по- лунощныи вѣтрѣ	der Nordwind von Mitter- nacht.
Auster, Notus,	южныи, или по- луденныи вѣтрѣ	der Südwind von Mittag.
Zephirus, Fa- vonius,	западныи вѣтрѣ.	der Westwind von Abend.
Glacies	ледѣ.	Eis,
Stiria,	капельная сосулка, ледовыи мерз- лякѣ.	Eisapff,
Grando, Imber lapideus	градѣ каменныи.	Hagel oder Schloß.
Grandinat	градѣ падаетѣ.	es hagelt,
Nix	снѣгѣ.	der Schnee,
Ningit	снѣгѣ идетѣ, снѣгѣ падаетѣ.	es schneyet,
Flocci nivei	снѣжныя крупины снѣговыя кусы.	Sneeflocken,
Ros	роса	der Thau,
Rorat	роса падаетѣ.	es thauet,

Vredo Carbunculus,	ржавина на кла- сѣхъ.	der Brenner, der Brenner von den Reben,
Ustrigo,	сторѣлина пло- довъ.	der Brenner an allerley Frucht,
Rubigo,	ржавина на пло- дахъ.	Meelthau, die Röhte an der Frucht.
Pruina	серенъ слана го- лоледица.	der Reiff,
Tonitru, Tonat	громъ.	der Donner,
Lapis fulminaris	гремитъ	es donnert,
Fulmen	громовая стрѣла, громовый камень	Donnerkehl,
Fulminat	громобитіе, пе- рунъ.	Donnerschlag,
Fulgetrum, Ful- gur, corruscatio	громъ бѣетъ. молнія.	es schlägt, der Blitz, das Wetterleuch- ten,
Fulgurat,	молнія блистаетъ облистается.	es blizet, es wetterleuch- tet,
Terræ motus,	трусъ трясеніе земли.	das Erdbeben,
Ignis fatuus,	огнь въ пустыни являющійся.	ein Irrwisch,



III.

DE TEMPORIBUS ET FESTIS

diebus.

Овременахъ и праздникахъ.

Von Zeiten und Feyertagen.

Tempus	время.	die Zeit,
Tempus succisivum,	свободное время.	Nebenzeit, ge-
Seculum,	скорое время	stohlenzeit
	днѣ ста лѣтъ.	hundert jährige
		Zeit
Ævum, Æternitas	жизнь вѣчная.	Ewigkeit, im-
		merwährende
		Zeit.
Triennium	трѣхъ лѣтъ вре-	Zeit von drey
	мя.	Jahren
Lustrum, Olympias,	пяти лѣтъ время.	Fünffjährige
		Zeit.
Annus	лѣто, годъ, рокъ,	Jahr
Annus bisextilis	високосъ високос-	Schalt-Jahr,
	ное лѣто.	
Annus Jubilæus,	лѣто оставленія.	Jubel Jahr,
Trimestre,	четвертая часть	Viertel Jahr od-
	лѣта или года.	der Quartal:
Semiannus, Se-	полгода, полъ лѣ-	Halb Jahr.
mestre,	та	
Sesquiannus,	полтора лѣта,	anderthalb Jahr
	года.	
Biennium	два года.	zwey Jahr,

Triennium	три года	drey Jahr,
Quadriennium	четыре лѣта	vier Jahr,
Quinquennium	пять лѣтъ	funff Jahr,
Sexennium	шесть лѣтъ	sechs Jahr,
Decennium	десять лѣтъ	zehn Jahr,
Annuus	однолѣтныи	Jähria,
Bimus	двулѣтныи	Zweijährig,
Trimus	трилѣтныи	Dreijährig,
Quadrimus	четыре лѣтныи	Vierjährig,
Hornus	лѣтныи сего	Heurig,
	лѣтныи	
Quatuor anni	4 части лѣта,	die vier Zeiter
partes,	года	des Jahrs
Ver	весна	Lenz, Frühling
Æstas	лѣто	der Sommer.
Autumnus	осень	der Herbst,
Hems	зима	der Winter,
Brumalis dies	полъ зимы зимо-	der kurtze Tag,
	вые дни	Mitwinter,
Solstitium,	преселѣнїе дня	der längste Tag
		im Jahr, die
Æquinoctium,	поверстанїе но-	Sonnenwende.
Æquidiale,	щи и дня	wenn Tag und
		Nacht gleich
Mensis	мѣсяцъ	sind
Sesquimensis,	полтора мѣсяца	der Monat,
		anderthalb Mo-
Bimestris	двумѣсячныи	nath.
		ween Monat
Trimestris	тримѣсячныи	alt,
		drey Monat als
		Se-

Semestris,	полугодовыи.	sechs Monath alt, ein halb Jahr,
Januarius	іаннуаріи, ген- варь	Jenner,
Februarius	фавруаріи, фев- раль.	Hornung,
Martius	мартъ	Merk,
Aprilis	априліи	April,
Majus	май	May,
Junius	іуніи	Brachmonath,
Julius	іуліи	Heumonath,
Augustus	августъ	Augustimonath,
September	септемвріи	Herbstmonath,
October	октовріи, ок- тябрь,	Weinmonath,
November	ноемвріи, но- ябрь,	Wintermonath,
December	декемвріи, де- кабрь	Christmonath,
Calendæ	первыи день вся- каго мѣсяца	der erste Tag eines jeden Monaths.
Calendæ Janua- rii	новое мѣшо, но- выи годъ.	der Neu Jahrs Tag,
Septimana,	недѣля	die Woche,
Hebdomada,		
Hebdomas		
Hebdomas ge- minata,	двѣ недѣли	Zwo Wochen oder vierzehn Tagen.

Dies	день.	der Tag,
Dies naturalis,	сутки, день и нощь сирѣчь 24 часа.	Tag von 24 Stunden, Tag und Nacht.
Dies artificialis,	день отъ востока до запада солнца	Tag zwischen der Sonnen Aufgang und Nudergang.
Dies comitialis,	думный день, сонмище.	Reichs Tag oder Land Tag,
Dies fastus	судовый день,	Gerichts Tag,
Dies nefastus,	безсудный день	verschlossener
Justitium,		Rechts-Tag,
Dies ater, infelix,	несчастливыи день	unglückhafter Tag
Dies natalis,	день рожденья.	Geburths-Tag
Dies lustricus,	день крещенья.	Tauff-Tag,
Dies emortualis,	день смерти.	Sterbe Tag,
Dies caniculares	дни песіи канику- лы	die Hunds Ta- ge,
Dies festus	праздникъ, день	Feyer tag,
intercisus,	дополдня празд- никъ	ein halber Fey- er tag.
profestus,	рабочный день	Werd-Tag
operarius		
Dies Solis, Do- minicus,	воскресенье.	Sontag.
Lunæ	понедѣльникъ	Montag,
Martis	вторникъ	Dienstag,
Mercurii	среда,	Mittwoch,
Jovis	четверкъ	Donnerstag,

Dies Veneris	пятница.	Freitag,
Dies Saturni,	субота	Sonnabend
Dies Sabbathi		
Feriae	праздникъ	Freytag,
Enceniae	кормашъ торгъ	Kirmes,
Paganalia,	деревенскіи	Dorff oder Bau-
	торгъ кормашъ	ern Kirmes,
Mercatus,	торгъ.	Markt,
Nundinae,	ярманка	Fahrmarkt
Natalis Christi,	Рождество Хрис-	Christtag.
	тово	
Infanticidium,	святыхъ младе-	der unschuldigen
	нецъ христа ра-	Kindlein Tag
	ди убіенныхъ	
Epiphania, Re-	богоявленіе	der Heiligen
galia,		drey Könige
		Tag,
Purificatio, Lu-	Срѣщеніе Госпо-	Lichtmes,
stratio	да нашего Иису-	
	са Христа	
Cineralia	пепельный день	Aschermittwoch,
Dominica Palma-	Вербное воскре-	Palmen Son-
rum,	сеніе недѣля ваи	tag,
Soteria Parasce-	страшная, или	Charfreytag,
ve,	страшная пят-	
	ница.	
Dies resurrectionis Dominicae,	Свѣтлое воскре-	Oster Tag,
Pascha	сеніе	Oster-Fest

Ascen-

Ascensio Domi- ni, Pentecoste,	Воснесеніе Хрис- шово Сошествіе Свя- таго Духа	Himmelfahrt Christi. Pfingst-Tag,
Festum omnium Sanctorum, Martinalia,	всѣхъ святыхъ мартіна святаго	Aller Heiligen Tag, St. Martens Tag,
Rubigalia Am- barvalia, Dionysia, Bac- chanalia, Li- beralis, Androdionysia,	крестовы дни крестопоклонны заговѣны запусы постѣ говѣино.	Creutz Tage, Fastnacht, Manne Fast- nacht,
Quadragesima, Biduum,	четыредесятница постѣ великіи два дни	die Fasten, zween Tage lang,
Sesquidies, Triduum, Trinoctium, Quatriduum, Octiduum, Diluculum, Crepusculum, Dubia Lux,	полтора дни три дни три нощи четыре дни недѣля утро вечеръ, поздѣ,	anderthalb Tag, drey Tage lang, drey Nacht lang, vier Tage lang, acht Tage lang, der Morgen, Demmerung, weñ Tag und Nacht sich scheidet, frühe oder späth, Aurora

Aurora,	заушра. ушро.	die Morgenröht,
Meridies,	полудне	der Mittag,
Vesper,	вечеръ	der Abend
Prima fax,	первое сидѣнїе	wenn man Licht
	при свѣщѣ	einträgt
Conticinium	первыи сонъ	der erste Schlaff
Nox	нощъ	die Nacht,
Nox intempesta	полунощъ	Mitternacht,
Gallicinium,	о пѣвняхъ	die Zeit wenn
		die Hanen kres-
		hen,
Nox sublustris	свѣтлая нощъ	helle Nacht,
Nox illunis	темная нощъ	Nacht darin der
		Mond nicht
		scheinet,
Pernox Luna,	мѣсячная нощъ	wenn der Mond
		die ganze
		Nacht scheinet
Hora	часъ	die Stunde,
Semihora	полчаса	eine halbe stunde,
Sesquihora,	полтара часа	anderthalb stun-
		den,
Momentum	мгновенїе ока	Augenblick, Mi-
		nut,
Heri	вчера	Gestern,
Nudius tertius,	третьего дня	vorgestern Heu-
		te der dritte
		Tag,
Nudius quartus,	четвертый день	vor dreien Ta-
		gen Heute der
		4. Tag.

Nudius quintus,	пятымъ день	vor 4 Tagen, als Heute der 5. Tag.
Mane	заутра	Morgensfrüh,
Vesper	вечеръ	Abends,
Pridie	днемъ прежде	der Tag zuvor,
Prostridie	воутрѣе	der Tag hernach
Hodie	днесь севодне	Heute,
Cras	завтре	Morgen,
Perendie	послѣ завтрѣя	übermorgen,
Quotidie	навсякъ день	Täglich
Nunquam,	никогда	Wimmermehr,

IV.

DE AQUIS.

О водахъ.

Von denen Wassern.

Aqua	вода	das Wasser,
Aqua pluvialis	дождевая вода,	Regen-Wasser,
Aqua puteana	кладезная вода	Brunnwasser,
Aqua nivalis	снѣжная вода	Schneewasser,
Mare, Pelagus,	море	das Meer
Mare mediter- raneum	средиземное мо- ре	das Mitteländi- sche Meer
Fretum	тѣсное море	eine Meerenge

Oceanus	окианъ великое море	das große Welt- Meer
Littus	краи моря на сухо	Ufer des Meers,
Ripa	краи рѣки, берегъ, берегъ.	Ufer eines fließ- senden Was- sers,
Portus	пристанище	Port oder Haven, wo die Schiffe an- land en.
Æstus	шумъ морской	Unge stüm des Meers,
Vadum	бродъ, мѣль	Wasserturt, da man durch wa- tet,
Stagnum, lacus	эзеро	eine stillstehende See,
Unda, fluctus	волны	die Wasserwel- len, Wasserwe- gen
Spuma	пѣна	Schaum,
Bulla	пузырь на водѣ	Wasserblase
Vorago, gurgēs	глубина	die Tiefe,
Vortex	вихоръ буря	der Wirbel
Brevia, Syrtes	слое мѣсто на мори	Gefährliche Orter im Meer
Flumen, flumi- us, amnis	рѣка великая	Fluß, fließend
Fluentum	рѣка малая. ручьи рѣчка	Wasser, Klein Wasser- lein

Inundatio, ef- fusio amnis	разводіе, паводь источникъ струя	Überlauff des wassers, wasser fluth,
Rivus	потокъ, рѣчка	ein Bach,
Rivulus	струя	das Bächlein,
Torrents	источникъ, дож- девыи ручаи.	der Regenbach,
Palus	лужа бродя.	die Pfütze, Pfu- del,
Pons	мостъ,	die Brücke,
Pons sublicius	деревянный мостъ	eine Hölzerne Brücke,
Vrinator	что подъ водою ходитъ	der unter dem Wasser gehet.
Puteus	колодезь	Schöpfbrun, Ziehebrunn.
Puteal	покровъ колодез- ный колодезная крышка	der Deckel des Brunnen.
Fons	источникъ ключъ	fließender Brun,
Fonticulus	малый источникъ	Brünlein,
Scatebra	водяной ключъ	eine Quelle
Ciconia	журавей	der Brunn- schwengel,
Canalis	лошокъ водяныи труба	Brunnenröhr, Wasserkanal
Sulci aquarii	водяныя рвы	Wasserfurchen
Aquæductus	приведеніе воды	Wassergang, Wasserleitung
Thermæ	теплицы	Warmbad,

Sipho	смоковница	Wassersprütze,
Tubus	насосъ	eine Pompe,
Cataracta	облакъ съ дож- демъ падающіи	Wasserfall,
Diluvium	пошопъ	Sündfluth
Sprea	Спира рѣка	die Spree,
Albis	Эльба рѣка	die Elbe,
Rhenus	Ренъ рѣка	der Rhein
Danubius	Дунай рѣка	die Donau,
Viadrus,	Одра рѣка	die Oder,
Vistula,	Висла рѣка	die Weichsel
Borystenes	Днепръ рѣка	der Dnieper!
Tyras	Днистръ	der Dniester
Tanaïs	Донъ,	der Don
Volga	Волга,	die Wolga
Obius	Оби	der Obj
Duina	Двина	die Dwina

V.

DE LOCIS ET TERRIS.

О мѣстѣхъ и земляхъ.

Von den Oertern und Landen.

Locus	мѣсто	ein Ort,
Locus mariti- mus	мѣсто примор- ское	Ort am Meer
Locus mediter- raneus	мѣсто отдален- ное отъ моря	Ort der mitten im Lande liegt.

Locus apricus	близъ солнечное мѣсто, мѣсто пустое, степное	ein Ort den die Sonne bescheinet
Mundus	миръ, свѣтъ	die Welt,
Terra,	земля	die Erde,
Regio	страна	das Land,
Patria	отечество	das Vaterland,
Regnum	царство королев- ство	ein Königreich,
Principatus	княженіе,	das Fürstenthum,
Ducatus	княжество,	ein Herzogthum,
Comitatus	графство	die Graffschafft,
Ditio	государство го- сподство	die Herrschafft,
Territorium,	уѣздъ, область, владѣніе,	das Gebiet einer Stadt
Diœcesis	эпѣскопство	das Gebieth eines Bistums
Insula	островъ	Insul, ein stück Landes im Was- ser
Peninsula,	малыи островъ	halb Insul, da das Wasser nicht gar herum fließet,
Limes, finis, Ora,	рубежъ предѣлъ граница	die Gränze des Landes,

Finitimi,	порубежные, по-	die mit einander
Terra terax	граничный	grenzen,
Arena	плодная земля	fruchtbar Land,
Creta	песокъ	Sand,
Cænum, lutum,	крейда, мѣлъ	Kreide,
Cuniculus	болото, грязь	Koth,
	пещера проходъ	ein Gang unter
	подъ землю	der Erden
Specus	вершепъ	die Höle, Klufft,
Fovea,	яма	die Grube,
Mons	гора	der Berg,
Monticulus,	горка	ein Berglein,
Montes	горы	das Gebürge,
Montosus,	гористый нера-	Bergicht, unes-
	вный	ben
Vertex, cacu-	верхъ горы	die Spitze am
men montis.		Berge,
Radices montis,	краи горы, низу	die Wurzel des
		Berges, oder das
		unterste am
		Berge,
Collis	холмъ	ein Hügel,
Clivus	бугоръ	niedriger Berg,
Gromus	крошчина	Mot-worffhauf-
		ten,
Vallis	дебрь удолина	Thal,
	долина	

Convallis
Petra, Rupes,
Scopulus
Specula

круглая долина
твердыня камен-
ная гора
стражница
карауля
равнина, равное
поле

Rundthal,
Fels, Stein-
klippe.
eine Warte,
eben Felde

VI.

DE HOMINE ET EJUS PARTIBUS.

О человекѣ и о его частяхъ

Vom Menschen und seinen Theilen

Homo
Homuncio
Pumilio, nanus
Gigas.

человекъ
малъ человекъ
недоросль карла
исполинъ, мужъ
силенъ

der Mensch,
kleiner Mensch,
der Zwerg,
ein Riese,

Longurio

высокій человекъ
великъ возрас-
томъ

ein sehr langer
Mensch,

Vir
Mulier
Mas
Fœmina
Maritus

мужъ
невеста, жена
мужескъ полъ
женскъ полъ
оженившійся,
женатый, мужъ
жена замужняя
днѣ лѣтъ чело-
вѣческихъ лѣтъ

der Mann,
das Weib,
ein Mannsbild,
ein Weibsbild,
der Ehemann,
das Eheweib,
ein jedes Alter,

Infans

Infans	младенецъ . мен- ше 7 лѣтъ	unmündig Kind, das noch unter 7 Jahr ist.
Infantia	младенчество, дѣтство	Unmündige Jahre,
Puer	дитя близъ 14 лѣтъ	Kind, Knab un- ter 14 Jahren
Pueritia	днѣ лѣтъ дитя- чѣихъ между 7 и 14. лѣтъ	Kindheit, das Alter zwischen 7 und 14 Jah- ren
Puer vagiens	плачущее дитя	ein Kind das schreyet,
Puer lactens	сосущее дитя со- сунокъ	ein Säugling
Puer anniculus,	годовое дитя	Kind eines Jahres alt
Puer posthumus	дитя родившееся по смерти отца	Kind das nach des Vaters To- de jung wird.
Puer expositus	наиденышъ	ein Findling,
Puer sorpropositus,	подложеное дитя	Wechsellind
Puella	дѣвушка, дѣвочка, юношка малая	Mägdlein, Tocht- erlein
Puer ephebus	малецъ хлопчикъ 14 лѣтъ	ein Knab der ü- ber 14 Jahr ist
Adolescens	отрокъ	Jüngling
Juvenis	юноша молодецъ	Junger Mann
Adolescentia,	юность	die Jugend,
Juventus		
Senex	старый	ein alter Mann Sene-

Senectus	старость	das Alter.
Silicernium, De- crepitus,	сѣло состарѣв- шійся	ein gar alter Mann,
Anus, Vetula,	баба	ein altes Weib,
Virgo	дѣва, дѣвица	die Jungfrau,
Virgo nubilis	невѣста	eine mannbahre Jungfrau,
Virgo desponsa	дѣвица обручен- ная	eine verlobte Jungfrau,
Virgo exoleta	старая дѣвица	eine alte betagte Jungfrau,
Puerpera	роженица	Sechswöcherin,
Obstetrix	баба раждающая	die Hebamme
Nutrix	доильница корми- лица	die Säugamme
Corpus	тѣло, плоть	der Leib,
Corpulentus	толстый	Leibig,
Cadaver	трупъ, мертвецъ	todter Körper,
Truncus	безглавный, тѣло безъ главы,	ein Leib ohne Haupt,
Membrum	удъ	Glied,
Artus	суставъ	die Gliedmaßen,
Caput	глава	das Haupt Kopff,
Capito	головачъ, велико- головый	Großkopff,
Sinciput	передняя часть, главы	das vordertheil am Haupt,
Occiput	задняя часть гла- вы	das Hintertheil am Haupt,
Vertex	верхъ главы	der Wirbel,

Vertex in sum- ma fronte	тѣмя	eine Kuhle,
Discrimen capillorum	предѣлъ власовъ	der Scheitel.
Cranium	чаша главная чешуя	Hirnschal, Hirns chedel.
Calvicium	лысина	die Glaze, Kalle
Calvus	лысыи	Kahlkopff,
Capillus, Crinis, Coma	власъ, волосъ долгіе власы женскіе	das Haar, ein langes Haar Frauen Haar,
Cæsaries	мужеские власы стрижены,	Mannshaar, so man abschnei- det,
Crispus	кудрявыи	Kraußharig,
Rufus	чермныи	Rothkopff,
Cincinni	кудрявые волосы	Haarlocken,
Canī	сивыя волосы	graue Haar,
Canus,	сивыи челоуѣкъ	ein grauer Mañ,
Tricæ	колшуны	verworren Haar
Cerebrum	мозгъ	das G. hirne,
Meninx	оболонка надъ мозгомъ	das Hirnhäut- lein.
Tempora	скронискивицы	die Schläffe,
Frons	чело	die Stirn,
Frons exprore- cta	гладкое чело	glatte Stirn,
Frons carperata, vel rugosa.	поморщенное чело	gerinkelte Stirn,
Fronto	великочолъ	groß Stirn,
Ruga	сморщина	die Runzel,

Facies	лице	das Angesicht, Antlitz,
Gestus	лице зракъ	die Geberden,
Oculus	око глазъ	das Auge,
Oculi momen- tum,	мгновеніе ока	der Augenblick,
Albugo	бѣлокъ въ окѣ	das weisse im Auge,
Pupilla	зенница	der Augapfel oder Augen- stern,
Palpebrae	повѣки	die Augenlieder,
Cilium	власы на вѣкахъ	die Haar an den Augenlie- dern
Supercilia	брови	die obersten Aug- bräunen,
Hirqui	кушки въ глазахъ	die Augenwin- ckel,
Auris	ухо	das Ohr,
Auricula	мякишъ уха	das Ohrläpplein,
Auritus	ушапыи	groß Ohr,
Parotis	гнои въ ухахъ	Ohrenschmalz,
Auriscalpium	лопатка ушная	Ohrenleffel
Nasus	носъ	die Nase
Nasus aquilinus	орліи носъ	Habichts Nase
Nasus simus	плоскій носъ	eine gebogene Nase
Naso, nasutus	носатый	groß Näsiche
Nares	ноздри	die Nasenlöcher

Nares stillant sanguine, Vibrissæ,	кровь съ носа те- четъ власы въ носъ	die Nase blutet Nasen haar
Barba Barbula Prima lanugo prima barba Ænobarbus Promissa barba Mystax Imberbis	брада, борода бородка. первыи мохъ бо- роды безбородыи. долгая борода усъ неимущии никог- да борода безбо- родыи	Bart Bärtichen, die erste Haare am Bart, Mohrtbart, langer Bart, Knebelbart, der keinen Bart hat
Arencus Barba bifurcata	козляя борода раздвоеная боро- да	Ziegenbart, zwilichter Bart
Gena, mala Bucca Bucco, Buccu- lentus	ланиша уста великоустыи	die Wange die Backe der grosse Bas- sen hat, Groß Maul
Gelatus	ямка на лицѣ отъ смѣху	das Grüblein in den Wangen
Labium, la- brum Labeo,	устнѣ толстоусыи	die Lippe der grosse Lip- pen hat, Dick- lippe
Logochilus	заечія уста иму- щи	der eine Hasen- scharte hat, Men-

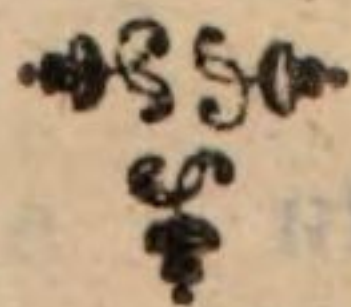
Mentum Mento	подбородокъ великобородыи	der Kinn, der einen längs- lichen Kinn hat Kinnebacken,
Mandibula, ma- xilla, Os Dens Dento, dentatus, Edentulus	щека ротъ зубъ зубатый безъ зубовъ, безъ зубыи	der Mund, der Zahne, Langzahne, Zahnloß, oder Zahnlüchicht, Zahnfleisch, fördern Zahn oder Schauffel- zahn
Gingiva Dentes primo- res, incisores	десна передніе зубы	die spitze Zähne, oder scheide Zahn die Backzähne,
Dentes canini,	клыки собачьи	
Dentes maxil- lares	кушніе зубы	
Dentes genuini	великіе послѣд- ніе зубы	die letzten und hintersten Stoß- zähne
Dentifcalpium	перо къ очище- нію зубовъ	Zahnstacher,
Lingua Balbus Blæsus Mutus, elin- guis Palatum	языкъ заикающійся шепелявыи нѣмъ нѣмыи горшанъ	die Zung, ein Stämmler, ein Lißbeler, ein Stummer, der Baumen,

Columella	цапокъ язычекъ	das Ziplein im Halß
Collum	шѣя выя	der Halß
Larynx, seu No- dus gutturis	наросль нагорлѣ	Knöpflein am Halß
Jugulum	подгорлѣе	Förderhalß,
Cervix	выя	Hinderhalß, das Genick
Guttur	горло	die Kehle,
Thorax	грудь, залога	der Rumpff
Pectus	перси	die Brust
Mammæ, ma- millæ	сосцы	die Brüste
Papillæ	пищѣи	die Warzen,
Lac	молоко	die Milch
Lactare	доити персями кормиши,	Säugen,
Lactere	ссать	Saugen,
Humerus	рамо плечо	die Schulter,
Scapula	лопатка	das Schulterblatt
Axilla, Ala,	пахи	die Achsel
Tergum, Dor- sum,	хребетъ	der Rücke
Spina dorsi	соединеніе спины	der Rückgrad,
Vertebra	связь спины	Rücklid,
Lumbi	чресла лядвѣи	die Lenden,
Coxa,	сстегно	die Hüft,
Latus	бокъ	die Seite,
Costa	ребро	die Rippe,
Sinus	пазуха	der Busen,
Gremium	лоно	der Schooß,

Venter, Alvus	брюхо утроба чрево	der Bauch
Ventricosus	брюхатый	Großbauch,
Ventrosus	брюхатый	Schmerzbauch
Umbilicus	пупъ	der Nabel,
Viscera, exta	внутренняя	das Eingeweide im Leibe
Intestina	внутреннія кишки	die Därme
Intestinum re- ctum,	кунница великая кишка	Mastdarm,
Nates, anus, podex	сѣденіе задница	Arßbacken, der Arß
Pulmo	легкое воздуха	die Lunge
Anhelitus	дыханіе	der Athem
Cor	сердце	das Herz,
Præcordium	осердіе	Herzgrüblein
Ventriculus	жолудокъ сто- махъ	der Magen,
Jecur, epas	утроба печень	die Leber
Fel, bilis	желчь желть,	die Galle
Vesicula fellis	пузырь отъ жел- ти	Gallenbläßlein
Lien, splen	селезенка коса	die Milz
Ren	почка	die Nieren
Vesica	пузырь	die Blase
Manus	рука	die Hand
Brachium	плечо	der Arm
Cubitus	локоть	der Ellbogen,
Flexus	сугубъ	das beugen des Arms

Dextra	десница правая рука	die rechte Hand,
Laeva, Sinistra	шуй лѣвая рука	die linde Hand,
Ambidexter,	оборучный	der Lincks und Rechts ist,
Aequimanus		der Lincks ist,
Scava, scavola,	на лѣвую руку	der Finger,
Digitus	перстѣ	der Daum,
Pollex	великѣи перстѣ	der Zeige Finger,
Index	первыи перстѣ	der mittel Finger
Medius	среднѣи	der kleine Finger
Minimus, auri- cularis	самыи меншѣи	Ohren Finger,
Articulus	суставѣ	Gelenck,
Condili	кочки, или сугу- быи перстовѣ	Kniebel,
Unguis	ноготѣ	der Nagel,
Incisura	лѣнѣи на ладони	Linien in der Hand,
Pugnis	кулакѣ	gebalgte Faust,
Pes	нога	der Fuß,
Pedo	долгоногѣи	Langbein,
Femur	лядвѣи	ober Schenckel,
Crus	голень	unter Schenckel,
Genu	колѣно	das Knie,
Patella	чашка	Kniescheibe,
Poples	подколѣнокѣ	Kniebeuge,
Tibia	голень	Schienbein,
Fibula	малая кость въ голени	das kleine Schien- bein,
Sura	икра, мякишѣ	die Wade,

Malleoli, tali	круглыя кости надъ пятою	Knöcheln, Kote tel bein
Planta, solum	подошва	die Fußsohle
Digitus pedis,	ножныи перстѣ	eine Zehe,
Planta,	ступа	der Fußstapff
Cutis, pellis	кожа на тѣлѣ	die Haut, Fell
Os	кость	das Bein
Medulla	мозгъ въ костяхъ	das Marck in beinen,
Caro	тѣло, мясо	das Fleisch
Nervus	сухая жила	die Spannader
Vena	жила	die Blutader
Arteria,	жила дыханія	die Luftader
Hæmorrhoides	въ сѣденіи жилы кровоныи	die Guldener
Cartilago	хрящъ	der Knorpel
Musculus	мышка	das Mäuflein
Pingvedo	жиръ	die Fettigkeit,
Lachrima	слеза	die Thräne,
Mucus	сморкошина	der Roß,
Saliva, sputum	слина	der Speich- ^l ,
Sudor	потъ	der Schweiß
Sanguis, cruor	кровь, руда	das Blut,
Lotium, urina,	моча урина	der Harn,
Stercus, merda,	поміотъ, грязь	Dreck,



DE MORBIS

О болѣзняхъ, немощахъ

Von der Kranckheit,

Morbus	болѣзнь немощь	die Kranckheit,
	недугъ	
Pestis	моровое повѣтріе	die Seuche
	моръ	
Dolor	болѣзнь недугъ	der Schmerz
Dolor capitis	болѣзнь главная	das Hauptweh,
Vertigo	заворотъ главы	der Schwindel
Crapula	болѣзнь главы съ пїянства	Hauptweh von Trunkenheit
Oblivio	забытіе забвеніе	die Vergessen- heit,
Lethargus	спящая болѣзнь	die schlafende Sucht,
Spasmus	корчъ судорога	der Krampff,
Tremor	потрясеніе удъ	das Zittern der Glieder,
Cæcus	слѣпыи	Blind,
Cocles, luscus	одноокїи	Eindäugig,
Ocella	малыхъ кто очен	der kleine Au- gen hat
Pediculi capil- lares	воши	Haarleuse,
Surdus	глухїи	Taub,
Surditas	глухота	Taubheit Taub- sucht,

Cancer	чирей ракъ или волкъ	der Krebs, oder fressender Wolff der Hauptfluß
Catharrus	катаръ рима чи- хавица	der Schnuppen die Heiserigkeit
Gravedo	сапѣнїе дыханїе	
Raucitas, rau- cedo	храпѣнїе	
Uvae, columellæ	язычка въ горлѣ	wenn das Zäpf- lein im halse geschwollen, Krummhals, der gebückt ge- het,
Inflammatiō	паленїе	das Zahnwehe, der Husten, das Reichen
Obstipus	кривошея	Engbrüstig
Cernuus	горбатыи сутуло- ватыи	das Bluten der Nasen
Dentium dolor	болѣзнь зубовъ	ein Höcker oder Buckel,
Tussis	кашель	der Kropff
Asthma	дыхавица одышка	Kröpflicht
Suspiriosus	дыхавичнымъ	der Geschwulst,
Profluvium na- rium	теченіе крови изъ носа	Unerfättiger Hunger,
Gibber, gibbus	горбъ	das Gehen das Niesen
Struma	желѣза	
Strumofus,	желѣзатыи	
Tumor	водныи трудъ	
Bulimus, bulimia	ненасыщенныи гладъ	
Oscitatio	зѣванїе	
Sternutatio	чиханїе чихота	

Pleuritis	колошье въ боку	das Stechen in der Seiten
Cardialgia	болѣзнь сердца	Herzaespan, wenn die Herzgrub drückt,
Palpitation cordis	потрясеніе сердца	das Herzhittern, Herzpuffen,
Tabidus	недугующійи су- хою немощію	der die Schwind- sucht hat,
Hircus, virus Defectus animi	смрадѣсѣ подпахѣ исчезаніе осла- бленіе	Ucheln gestand Ohnmacht,
Nausea	мерзость ѣснѣ	Brauen, Ekel für etwas,
Fastidium cibi	не хотѣніе яде- нія	Unlust zu essen
Vomitus	блеваніе	das Uebergeben,
Singultus	икота	das Schlucken,
Ructus	рыганіе	das Röden,
Ardor stomachi	изгага	der Sod,
Screatus	храканіе	das Neuspern,
Dysenteria	кровная немощѣ	die rothe Ruhr oder Blutgang,
Dysentericus	кровоно недугующійи	der die rothe Ruhr hat,
Tormina ventris	болѣзнь вочревѣ	das Reißen im Leibe,
Lumbago	болѣзнь въ чрес- лахѣ	die Lendenwehe
Calculus	камень	der Stein,
Calculus vesicae	пузыровый камень	Blasenstein, Cal-

Calculus renum,	камень почечный	Lendenstein,
Regius morbus,	жолтая немощь	die Gelbesucht,
Lumbrici	глисты	Würm im Bauche
Aqua intercus,	водный трудъ пу-	die Wassersucht,
hydrops	хлина	
Chiragra	ломота въ рукахъ	Sicht an Hän-
	хирагра	den
Podagra,	ломъ въ ногахъ	Sicht an Fuß-
	подагра	sen,
Claudus	хромъ хромыи	Hinkend
Doripes	кривоногїи	Krumfüßig
Colica, Iliaca,	колика колошье	die Darmgicht,
		Bauchkrimmen
Morbus Gallicus,	французская бо-	die Frankosen,
Scabies hispa-	лѣзнь, короста	Spanische Pos-
nica	гїшпанская	ten,
Scabies	короста	die Krätze
Prurigo	свѣрьбоша	das Jucken
Lepra,	проказа жестокая	der Außsatz
Abortus	изверженіе	eine Mißgeburt
Varioli,	оспа	die Pocken
Ulcus	чиреи	eine Schwere,
Vulnus	язва рана	eine Wunde
Cicatrix	знаме язвы мозоль	das Wundzei-
		chen
Nævus, macula	знаме природное	Ungebohren
		Mahl
Tuber	наросль	eine Beule
Verrucæ	бородавки	die Warzen,
Febris	лихорадка	das Fieber,
		Febris

Febricula	внутренняя лихорадка	ein Schauer,
Tertiana febris,	тридневная лихорадка	dreytägig Fieber
Quartana febris	четверодневная лихорадка	viertägig Fieber,
Febris quotidiana	повседневная лихорадка	ein täglich Fieber
Paroxismus, accessio febris	пароуызмъ начало лихорадки	ankommen des Fiebers,
Medicus	лѣкаръ, докторъ	der Arzt,
Chirurgus	балбѣръ врачъ	Wundarzt,
Medicamentum medicina, remedium	лѣкарство	die Arzney, Hulffmittel
Antidotum	лѣкарство на ядъ	Arzney wieder Gift,
Medicamentum soporiferum,	лѣкарство на сонъ	Arzney die schlaffend macht,
Syrupus	сыроуъ	Syrup,
Emplastrum	пластырь	das Pflaster,
Unguentum	масть	die Salbe,
Theriaca	дрыяка тѣрѣакъ	Thriack,
Gargarismus	полосканіе горла	Burgelwasser,
Collyrium	лѣкарство на очи	Augen Arzney
Venenum, virus	ядъ	Gift,
Venenum lethale	смертныи ядъ	tödlich Gift,

VIII.

DE CIBIS

О брашнѣ, ѣстивѣ

Von Speisen,

Penus, penu	запасъ	der Vorrath
Cibus	брашно	die Speise
Alimentum	пища	die Nahrung
Commeatus, co- riæ,	запасъ воинскихъ людей	Kriegsproviant
Annona	годовми запасъ	der Jahrwachs
Annonæ caritas	дороговизна хлѣба	die theure Zeit
Annonæ vilitas	дешевизна хлѣба	die wolfeile Zeit
Sagina	корменіе кормя	Maistpeise
Missus, fercu- lum	ѣстива	ein Bericht
Obsonium	всякая ѣстива кро- мѣ хлѣба и вина	Zugemüse,
Convivium	пиръ	ein Gastmahl
Conviva,	гостъ	geladener Gast,
Hospes	домовишъ хозя- инъ	Wirth oder Gast,
Hospes invoca- tus,	незванный гостъ	ungebetener Gast,
Commensalis	собесѣдникъ	ein Tischgesell,
Jentaculum	завтракъ	das Frühstück
Prandium	обѣдъ	das Mittag- mahl,
Cœna	вечеря ужина	das Abendessen, Puls

Puls, pulmentum	каша	Brey
Pappa	дишячая каша	Kindermuß,
Jus, jusculum	уха	Brühe, Suppe,
Jus aquarium	водяная уха	eine Wasser suppe,
Jus carnarium	мясная уха	eine Fleischsuppe
Sorbitio cerevisiaria	пивная уха	eine Bier suppe,
Sorbitio vinaria	отъ ренского уха	Weinsuppe,
Bolus, buccella,	кусь	Mundvoll
Frustum,	штука	ein Stück,
Frustulum	штука малая	ein Stücklein,
Micæ, fragmenta	крохи крупицы	die Brocken,
Mica salis	крупнца соли	Brotsamen,
Panis	хлѣбъ	Salzkörnlein,
Panis filigineus	хлѣбъ ржанныи	Brod,
Panis triticeus,	хлѣбъ пшеничныи	Wockenbrod,
Panis hordeaceus	хлѣбъ ячменныи	Weizenbrod,
Panis nauticus,	хлѣбъ шиперскїи	Gerstenbrod,
bis coctus	сухари	Schiffbrod
Panis recens	хлѣбъ свѣжїи	Zwiebacken,
Panis fermentatus	хлѣбъ кислыи	Neugebackenes
Panis azymus	хлѣбъ прѣсныи	Brod,
Panis dulciarius	пряникъ медовикъ	Gesäuert Brod
		Ungesäuertes
		Brod,
		Süß Kuchen,

Salsamentum	соленое мясо или рыба	gesalzen Fleisch, oder Fisch,
Lardum	вешчина	Speck
Succidia,	полошь вешчины полошокъ	die Speckseite
Perna, petafo	окарокъ	der Schinde
Farcimen	кишка	die Wurst
Armus ovillus	баранья нога	Schöpskeule,
Caro	мясо	das Fleisch,
Caro agnina	баранина	Lamfleisch,
Caro ovilla	мясо овечье	Schafffleisch,
Caro vitulina	тѣлятина тѣлячье	Kalbfleisch,
Caro salita	мясо соленое	gesalzen Fleisch
Caro assa	мясо жареное	gebraten Fleisch
Caro elixa	мясо вареное	gekocht Fleisch
Ovum	яицо	das Ey
Ovum recens	свѣжое яицо	ein Frisches Ey,
Ovum forbile	рѣдкое яицо	weich gesotten Ey
Ova frigida	пряженные яица	Eyer in schmalz,
Ova elixa	вареные яица	gesottene Eyer
Ovi luteum, vi- tellus	желтокъ яица	das Gelbe im Ey, Eyerdotter
Ovi albumen	бѣлокъ яица	das weisse im Ey Eyerklar,
Ovi testa, ru- tamen	скорлупа яица	die Eyerchale,
Butyrum	масло	die Butter,
Caseus	сыръ	der Käse,

Caseus vetus vel ficcus	старый сухій сыръ	ein Alter Käse
Sal,	соль	Salk,
Lac,	млеко молоко	Milch,
Flos, cremor lactis	сметана	Milchrom,
Serum lactis	сыворожка	Molken,
Lac ferolum	маслянка	Buttermilch,
Lac gelatum	кислое молоко	geröhen Milch

IX.

DE POTU.

О питіи.

Von dem Getrânck

Cella	погребъ	der Keller,
Cella vinaria	погребъ ренскаго	ein Weinkeller
Dolium	бочка	das Faß,
Circulus	обручъ	der Reiff
Os vasis	воронка	der Spunt,
Epistomium	гвоздь бочечный	Hahn im Faß
Lagena	фляша лягва су- лѣя	Flasche, Lâgel
Uter	ведро	Eimer,
Potus, poculum	питіе	Trand
Potio	лѣкарское пѣіе	Arhney Trand,
Cerevisia	пиво	Bier,
Cerevisia pri- maria	господское пиво лучшее	Herren Bier,
Cerevisia secun- daria,	шонкое пиво полпиво	Kofent,

Ace-

Acetum	уѣусѣ	Efig
Fex	дрожди	Hefen,
Spuma	пѣна	Fest,
Sicera	яблочникѣ	Apffeltrand,
Mulsum	медѣ, мѣодѣ	Mehl
Vinum	вино	Wein,
Temulentia	пѣанство	Trunckenheit,
Abstemius	непѣющѣи вина	der keinen Wein
		trindt,
Vinum genero- sum, nobile	вино изрядное	Köstlicher Wein
Vinum cibarium, ignobile	вино столовое	Tisch, Tafel
Vinum plenum	вино хмѣльное крѣпкое	Wein,
Vinum adustum	вино, водка, го- рѣлка	Starker Wein
Vinum creti- cum	вино малмазія алканѣ	Brandewein,
Vinum rhenanum	вино ренское	Malvasier,
Vinum franci- cum	вино французское	Rheinisch Wein
Vinum hispani- cum	вино испанское	Frankwein,
Vinum album	вино бѣлое	Spanischer
Vinum rubrum,	церковное кра- сное	Wein,
Vinum atrum,	вино алакантѣ	weißer Wein,
Oleum	конопляное масло	rother Wein,
Olivum	деревянное масло	dicker rother
		Wein,
		Dele,
		Baumöl.

DE ANIMALIBUS QUADRUPEDIBUS.

О животныхъ четвероногихъ

Von vierfüßigen Thieren.

Animal	свѣрь	das Thier
Quadrupes	четвероногѣи	Vierfüßig Thier
Fera	свѣрь дикѣи свѣрь	Wildt, wild Thier
Pecus	скотѣ скоты	das Vieh
Grex, pecuari- um	малое стадо	Kleine Herde,
Jumentum	работающѣи скотѣ	arbeitsam Thier
Armus	лопатка	Vorderbug
Ungula	копыто	Kla, Huf
Cauda	хвостѣ	Schwanz,
Juba	грива	die Mähn,
Corium	кожа	die Haut
Pellis ovina	овечьа кожа	ein Schaff-Fell
Pellis caprina	козьа кожа	ein Boock-Fell,
Cornua	роги	die Hörner,
Seta equina	волосѣ конскѣи	Pferdhaar,
Seta suilla	свиная щетина	Sauborst,
Aruncus	козля борода	Ziegenbaart,
Castorium	бобровыи строи	Viebergerl,
Sevum, sebum	сало	Unschlit, Talch,
Sevum carinum	козлово сало	Boock-Unschlit,
		Ahun-

Axungia	свиное сало	Schweinen schmeer
Fimus, stercus	гнои	Mist, Dreck
Collare, millus	ошейникъ собачей	Halßband
Solea equi fer- rea	подковъ	Huff-Eysen
Rete, plaga	сѣть	ein Netz,
Ovis	овца	das Schaaß
Ovicula	овечка	das Schäflein,
Agnus	ягня	das Lamm,
Aries	баранъ	der Widder,
Alce	лось	das Elend Thier
Sus	свинья	das Schwein
Sus sylvestris	дикая свинья	ein wildes Schwein
Porcus,	вепрь	der Bore
Porcus faginated	вепрь кормный	gemästet Schwein
Porca	свинья	die Sau
Porcellus	порося	das Ferkel,
Asinus	оселъ	der Esel
Mulus	мескъ, мулъ	der Maul Esel,
Bos	волъ быкъ	der Ochse, Rind
Bos lactaria	доиная корова	eine melcke Kuh
Buculus, juven- cus	молодые быкъ теленъ	ein Junger Ochs se,
Vacca	корова	die Kuh,
Horda	тѣльная корова	eine tragende Kuh
Vitulus	тѣля	ein Stierkalb,
Vitula	яловка молодая	ein Kuhkalb,
Taurus	быкъ буиль	Far-Ochs, Stier Ca.

Camelus	верблюды	das Cameel,
Canis	песъ собака кобель	Hund oder Hündin
Hircus	козелъ	der Boock
Capricornus	козѣи рожекъ	der Steinboock,
Capra	коза	die Ziege,
Hædus	козля	Ziegenböcklein
Caprea	серна	das Rehe,
Cervus	елень	der Hirsch,
Cerva	лань	die Hinde,
Hinnulus	младыи елень	jung Rhelein
Crocodylus	крокодилъ	Krokodil,
Elephas, elephantus	слонъ	der Elephant,
Ebur	слоновая кость	das Elfenbein
Erinaceus	ѣожикъ ѣожъ	der Igel,
Equus	конь лошадь	das Pferd, Roß
Caballus	жеребецъ	der Hengst
Equa	кобыла	die Stutte
Equulus, pullus equinus	жеребя жеребенокъ	Füllen, ein junges Pferd,
Equus calceatus	подкованныи конь	beslagen Pferd
Veredarius	гонецъ	der Postreiter,
Castor	бобръ	Biber,
Leo	левъ	der Löw
Leæna	лвица	die Löwin,
Lupus	волкъ	der Wolff,
Lupa	волчица	die Wölffin,
Lepus	заяцъ	der Hase,
Lutra	выдра	die Otter,
Zobela	соболь	der Zobel,

Lynx,

Lynx, Lupus cervarius	рысь	der Luchs,
Martes	куница	eine Marder,
Felis	кошка,	die Katz,
Catus	котъ	der Kater,
Mus	мышь	die Maus,
Muscipula	ловушка на мыши	eine Mauffalle
Sciurus	бѣлка, сибирская	das Enchorn,
Unicornis	единорогъ	das Einhorn,
Rh noceros	рогоносъ	das Raiehorn,
Simus, simia	котъ морскіи, обезьяна	der Aff, Affin,
Ursus	медвѣдь	der Beer,
Ursa	медвѣдица	die Beerin,
Talpa	кромъ	der Maulworff,
Grumus	кромовны, купи- ны	Moltworffhauf- fen,
Vulpes	лисица, лисъ	der Fuchs,
Vivarium	оградъ свѣри свѣ- ринецъ	ein Thiergar- ten.

XI.

DE AVIBUS.

О птицахъ,

Von denen Vögeln.

Avis	птица	der Vogel,
Avicula inplu- mis	голыи птенецъ	ein nacktes Vö- gelein,
		Pul-

Pullus	куря курчонокъ	ein junges Huhn lein
Ala	крыло	der Flügel,
Penna	перо	die Feder,
Pluma	перье пухъ	Pflaumfedern,
Rostrum	носъ птицы всякїя	der Schnabel,
Ingluvies	горло	der Kropff
Cauda	хвостъ	der Schwanz,
Cauda pavonis	павлиновъ хвостъ	der Pfauen schwanz,
Unguis	ноготь	die Klaue,
Nidus	гнѣздо	das Nest,
Cavea, aviarium	клетка ппичая	das Vogelbauer
Rete aviarium	ппичая сѣть	Vogel Netz,
Ansers	ппичникъ ловецъ	Vogelsteller,
Aquila	орелъ	der Adler,
Falco	соколъ	der Falke,
Accipiter	ястребъ	der Habicht,
Nisus	малый ястребъ	der Sperber
	кобузъ	
Anas	селезень	die Ente, Entich
Anas cicur	утка	eine zahme Ente,
Anas fera	дикая утка	eine wilde Ente,
Anser	гусь	die Gans,
Columbus	голубь	der Täuber,
Columba	голубица	die Taube,
Turtur	горлица	die Turteltaube
Pipio, columbu- lus	голубка	eine junge Taube
Coturnix	перепелица	die Wachtel,
Cuculus	кукушка, клуша	der Kuckuck,

Cornix	ворона	die Krähe;
Corvus,	воронъ	der Rabe,
Nycticorax	нощный вранъ;	die Nacht-Rabe
	воронъ	
Cygnus	лебедь	der Schwaan,
Fringilla	синица	der Finc
Gallus,	пѣтухъ	der Hahn
Capus, Capo	калкунъ	der Kapaun
Gallina	курица	die Henne
Gallus Indicus,	калкунъ курица	Indianische Hens
gallina indica	индѣйская	ne, Hahn,
Tetrix	тешеревъ тешеря	Querhan, Birghun
Perdrix	куропатка	Kephun, oder Feldhun
Attagen	рябчикъ	das Haselhun
Grus	журавль журавель	der Kranich
	пилюкъ	
Graculus	галица галка	die Dole
Halcyon	морская пшница	der Eyßvogel,
Hirundo	ластовица	die Schwalbe;
Luscinia	соловей	der Nachtigal;
Tarda	дроздъ	die Trappe
Acanthis	чижикъ чижъ	das Zeißen
Galbula	выволга пшница	der Goldammer
Milvus	коршунъ	der Hünerdieb;
Merula	дроздъ	die Amsel
Mergus	нырокъ	der Teucher
Noctua	нощница сова	die Nacht-Eule
Bubo	сова лѣсная	der Schubut
Pavo	павлинъ	der Pfau

Picus	дятель	der Specht,
Pica	сорока	die Elster,
Passer	вранъ и воробей	der Sperling,
Psittacus	папугаи	der Papagei,
Sturnus	скворецъ	der Stach,
Gryphus	грифъ	der Greiff,
Struthio	страусъ	der Strauß,
Turdela	дроздъ	die Drossel,
Ardea	чапля цапля	der Reyger,
Vultur	сипъ	Geyer oder Has sen Geyer,
Vespertilio	не топырь, кажанъ	die Fledermaus.

XII.

DE VERMIBUS ET INSECTIS

О червѣхъ и мухахъ и смѣяхъ

Von Würmen und Ungeziefer.

Vermis	червь	der Wurm,
Apis	пчела	die Biene,
Examen arum	рой пчелъ	ein Bienen schwarm,
Apiarius	бортникъ	ein Bienenpfle ger,
Alveare	улей	der Bienenstoc,
Cella arum	сушь въ улью	Honighäuflein,
Favus	отъ пчелъ сотъ	Honigseim,
	стѣнь	
Mel	медъ мѣодъ	Honig,
Cera	воскъ	Wachs,

Vespa

Vespa	оса	die Wespe,
Fucus	прушень	eine Hummel,
Crabrones	шершень	Hörnessen,
Culex	комаръ	die Mücke
Aranea	паукъ	die Spinne,
Tela aranearum	паучина	Spinnweb,
Bombyx	червь который шолкъ дѣлаетъ	ein Seiden- wurm
Cimices	клопы	Wanzen
Eruca	гусѣница капуст- ная черви	die Raupe
Formica	мурашка	die Ameise,
Hirudo, Sanguisuga	пѣявица	Negel, Blutau- ger
Lentes	гниды	die Nisse
Pediculus	вошь	die Laus,
Cicadae, locustae	коники	Heuschrecken
Musca	мухи	die Fliegen
Muscarium	лопашка на мухи	Fliegenwedler
Pulex	блоха	eine Floh,
Tipula	водяной паукъ	die Wasser Spinne
Bruchus	пругъ гусеница	der Mehlwurm
Cantharides	тѣшпанская муха	Spanische Flie- gen
Scarabaeus pilu- laris	жукъ	der Kottler,
Fulo	ушные червь	der Ohrenwurm
Termus	мясные червь	eine Fleischmade
Serpens	ужъ смѣя	die Schlange,
Aspis	выдра	die Otter,
Vipera, lacerta	ящерица смѣя	die Natter oder Te-

Testudo	жевь черепаха	die Schildkröte
Scorpio	медвѣдокъ	der Scorpion,
Rana	жаба лягушка	der Frosch,
Bufo	короставаля лягушка	Gifftige Kröte,
Draco	змѣи драконъ	der Drach,
Basiliscus	аспидъ васілискъ	ein Basilisch,

XIII.

DE PISCIBUS

О рыбахъ

Von Fischen

Piscis	рыба	der Fisch,
Pinnæ	крыла рыбѣе	die Flosfedern,
Squamæ	луска чешуа	Fischschuppen,
Spinæ	кости рыбѣе	Gräten,
Lactes	молоко	die Melch,
Ova piscis	икра	der Rogen,
Rete piscarium	рыбная сѣть	das Fischerneß,
Fiscella	верша	Fischereusen oder Fischkörbe,
Hamus	уда	der Angel,
Linea piscatoria	волосень уды	die Angelschnur,
Arundo	удилище	eine Angelruthe,
Piscina	садокъ сажалка	der Teich,
Anguilla	угорь	der Aal,
Congrus	морскіи угорь	der Meer Aal,
Alburnus	бѣлая рыба	der Weißfisch,

Ase-

Asellus arefa- ctus	треска сухая	der Stodfisch,
Salmo,	лосось	der Lachs,
Amia	сомъ	eine Wels,
Lucius, lupus	щука	der Hecht,
Carpio	карпъ	die Karpe,
Cyprinus	карасъ	die Karausche,
Perca	окунь	Persche, Bars
Tinca	линь	die Schleie,
Halex	сельдь морская	der Hering,
Halex fumata	сельдь сухая	Büclling,
Halex muriatica	сельдь солѣная	gesalzener Hering
Cancer	ракъ	der Krebs,
Sturio	осетръ, осѣотръ	der Stör,
Balæna, cete	кипъ	der Walfisch,
Delphin	свинья морская	das Meer-
	ворвонь	schwein,
Cochlea mar- garitifera	раковина жем- чужная	eine Perlenmut- ter,

XIV.

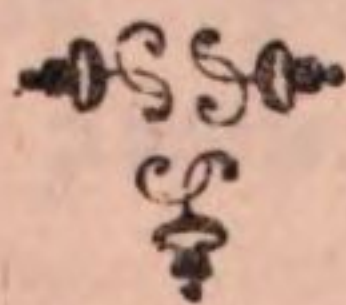
DE ARBORIBUS

О древѣхъ

Von Bäumen

Planta	садъ всякїи	ein jegliches Ge- wächs
Arbor	древо	der Baum

Arbor felix	плодовитое дерево	fruchtbarer Baum
Arbor infelix	не плодное дерево	unfruchtbarer Baum
Quercus	дубъ	der Eychbaum
Robur	лѣснѣи дубъ	die Hag Eych
Pinus	сосна	die Fichte
Abies	элина ель	die Thanne
Pomus	яблонь	der Apffelbaum
Pyrus	грушевое дерево	der Birnbaum
Pyraster	лѣсноигруши дре- во	ein wilder Birn- baum
Prunus	сливное дерево	der Pflaumen- baum
Tilia	липа	die Linde
Betula	береза, беріоза	die Birde
Salix	верба	die Weide
Brasilienfe li- gnum	брезілово дере- во или сандалъ	Brasilienholz,
Cerasus	вишневое дерево	ein Kirsch- baum
Castanea	каштановое дере- во	Kastanienbaum,
Cupressus	купарисное дерево	Cypressenbaum,
Corylus	орѣшникъ	Hatelftaude,
Cedrus	кедровое дерево	ein Cedernbaum,



DE FRUCTIBUS

О овощахъ

Von Früchten.

Fructus	овощъ плодъ	die Frucht,
Poma	яблока	Obst,
Nuces	орѣхи	Nüsse,
Malum	яблоко	Apffel,
Mala persica	яблоко шептала	Pfersig,
Mala medica	цытроны лимо- ны	Citronen,
Mala aurea	яблоко помаран- цы	Pomeranzen,
Mala acida	кислые яблоки	sauer Apffel,
Mala dulcia	сладкія яблоки	süße Apffel,
Pyrum	груша	eine Birne,
Nux avellana	орѣхъ лѣсныхъ	die Haselnuß,
Nux juglans	орѣхъ волоскѣи	die welsche Nuß
Nux castanea	каштанъ	die Castanie,
Amygdalum	мѣгдалъ	der Mandelkern
Cerasa	вишни	Kirschen,
Carpares	капара	Capern,
Ficus	смоковница	Feigen,
Glandes	жолудки	Eicheln, Eßern,
Gallæ	чернильные орѣхи	Gall-Apffel,
Uvæ passæ	изюмъ	Rosinen,
Corinthiacæ	малыи изюмъ	Korinten,
Fraga	земляница	Erdbeeren,

Oliva

Oliva	оливы	Oliven,
Pruna	слива	Pflaumen,
Pruna damasana	сухіе сливы	Zwey chen,
Fungi	всякіе грибы	Schwämme
Rufuli	рыжики	Reißen

XVI

DE FRUMENTIS ET LEGUMINIBUS.

О житахъ и пшеницахъ и селѣмъ огородномъ

Von Feld- und Hülsenfrüchten

Adorea	годовыи приходъ	jährlich Einkom-
	съ поля	men vom Felde
Fruges cereales, fructus	всякіи хлѣбъ	allerley Früchte
Frumenti decu- mae	десятина	der Eiden
Semen	сѣмя	der Beheude,
Triticum	пшеница	der Saamen
Siligo	рожь	der Weizen
Farina	мука	Korn, Roggen
Maza	пѣсто	Meel
Amylum	крухманъ	Teig
Hordeum	ячмень	Krafftmeel,
Avena	овесъ	Gerste
Milium	просо пшено	Haber
Fagotriticum	гречуха гречка	Hirse
Oriza	сарачинское пше- но рожь	Buchweiz,
Faba	бобъ	Reiß,
		die Bohne

Pisa

Pisa	горохъ	Erbsen,
Lentes,	стручья	Linien,
Linum	лїонъ	Flachs,
Lini semen	льняное масло	Leinsamen,
Gossipium	бумага хлопчатая	Baumwolle.

XVII.

DE PARTIBUS PLANTARUM ET FRUCTUUM

О частѣхъ древесъ, купинъ и плодовъ

Von den Theilen derer Gewächse und Früchte

Lachrima	сокъ	Safft,
Gummi	клеи на древѣ	Gummi,
Resina	живица смола	Harz,
Pix	деготь	Bech,
Pix liquida	смола	Teer,
Folium	листвъ	das Blat,
Putamen	скарлупина чешуя	die Schale,
Radix	корень	die Wurzel,
Radicula	корешокъ	Wurzelchen,
Culmus	стебло	Halm, Kornstengel,
Stipes	пень	Stam des Baums,
Ramus	голь, сукъ	der Ast,
Termes	вѣтвь съ плодомъ	abgebrochener Ast mit Früchten,
Frons	зеленая вѣтвь съ чеуъ	grüner Zweig,

Rami palmorum	вѣтви палмовыя	Palmenzweige
Virga	розга	eine Ruthe,
Nodus arboris	сукъ	Ast im Holz
Oculi, gemmæ	пучки	Knorrrer,
Cortex	корка	die Knospen,
Assulæ, Schidia	щепы трески	Eusserste Rinde
Spina	шиповникъ	Spähne von
Musculus	мохъ	Holz
Allium	чеснокъ	Dornen
Spica	колосъ	Mos,
Granum	зерно зернышко	Knoblauch,
Tostæ spicæ	пряженое жито	Acre
Palea	плѣва мекина	Kornlein
Stipula	ржище стеблѣе	Sangen
Stramen,	солома	Spreu,
Festuca	стебло соломы	Stoppeln
		Stroh,
		Stroh-halm

XVIII.

DE HERBIS ET FLORIBUS

О селѣи и цвѣтахъ

Von Kräutern und Blumen

Herba	селѣе	das Kraut,
Herbarius	селникъ разумѣ- ющїи селѣе	der die Kräuter wohlkennet
Flos	цвѣтъ	die Blume,
Flosculus	цвѣтокъ	das Blümlein,
Sertum	вѣнецъ	der Kranz,
		Gra-

Gramen	трава	Brab
Abſinthium	полынь	Wermuth
Brassica	капуста	Kohl
Asparagus	аспарагъ под- чосъ	Spargeln
Сера	лукъ цыбуля	Zwibel
Sinapi	горчица	Senff
Lactuca	салата	Salat
Rosmarinus	розмаринъ	Rosmaryn
Lilium	лилія	Lilien
Lupilus	хмѣль	Hopffen
Nasturtium	кардамонъ	Gartennresse
Nasturtium aquaticum	водная рѣжуха	Bornresse
Papaver	макъ	Mohn
Plantago	бабка подорож- никъ	Wegerich,
Raphanus	редька	Kettich
Raphanus major	хрѣнь	Meer-Kettich
Rapa	рѣпа	Rübe
Rapulæ passæ	вялая рѣпа	welche Rüben
Beta rubra	свекла бураки	rothe Rüben
Rosæ	шипки рожа	Rosen,
Rosa Mileſia vel purpurea	красные шипки	rothe Rose
Rosa alba	бѣлые шипки	weiſſe Rose
Amaracus	маиранъ	Majoran
Helenium	алантъ права	Alantwurzel
Trifolium	трилистникъ	Klee
Urtica	лапушникъ кропива	die Nessel

Allium	чеснокъ	Knoblauch
Anisum	анисъ	Aniß,
Arundo	просъ	das Rohr
Canabis	конопля	Hanff
Carduus	волчецъ тернїе	die Distel
Lilium convalli- um	ландышъ	Meyblümlein
Lavendula	лавендула права	Lavendul,
Fœnum	сѣно	Heu
Manipulus fœni	вязка сѣна	ein Bündlein
		Heus
Fœnum subscaga- re	сѣно косить	Heu hauen
Helleborus	чемерица	Nieswurck
Menta	мята	Münck
Pastinaca	морковь	Möhre
Cucumeres	огурцы	Gurcken
Perones	дыня	Melonen
Petroselinum	петрушка	Petersilien

XIX.

DE AROMATIBUS

О ароматахъ или о коренїи и селїи многоцѣнномъ

Von Specereyen

Aroma	селїе коренїе	Speceren,
Unguentum	масль	wolrichende
		Salbe,

Nux myristica	мушкатовыи орѣхъ	Muscatennuß,
Macis	мушкатовыи цвѣтъ	Muscatblum
Cinamomum	корица	Zimmet Rinde,
Stacte	коричное масло	Zimmetöl
Crocus	шафранъ	Saffran
Gingiber	инбирь	Zingwer
Caryophylli	гвоздика	Negelein,
Piper	перецъ	Pfeffer,
Thus	ладанъ	Werrauch
Myrrha	мѣрра	Myrrhen
Saccarum	сахаръ	Zucker,

XX.

DE RURE ET AGRO

О деревни полѣ и селѣ

Von Felde und Acker

Sylva	лѣсъ	der Walde,
Quercetum, ro- boretum	дуброва	ein Eichen Walde,
Nemus, tempe	роща	ein Lust Walde,
Saltus	дремучей лѣсъ	Forst, dicker Wald,
Fruticetum	хворостъ	Gesträuch,
Eremus, solitu- do	пустыня	eine Wüste,
Solum	земля	Erde Erdreich,
Solum frugiferum	земля плодная	fruchtbare Erde

Hör-

Hortus	земля сухая	ein Garten,
Viridarium	огородъ роша	der Baumgarten
Pomarium	садъ яблочный	der Obgarten
Vivarium	сѣбринецъ	ein Thiergarten
Sepimentum	плешень	der Zaun,
Vinea	виноградъ	der Weinberg,
Rus	сѣло поле	das Feld,
Ager	поле пашня	der Acker
Pascua	пасухъ	eine Viehweide
Pratum	сѣнные лугъ	die Wiese
	правникъ	
Satio	сѣвба сѣвъ	die Sæzeit
Prædolum	деревенька	ein Gutlein
Fundus	пахотная нива	ein Landgut
Pagus	деревня село по-	ein Dorff,
	гостъ	
Villa	селцо	ein Baurenhof
Horreum	гумно	eine Scheune,
Via	путь дорога	der Weg
Via lata	широкая дорога	breiter Weg
Via angusta	узкая дорога	enger Weg
Semita	стѣжка	ein Fußsteig
Via trita	убитая дорога	ein gebanter
		Weg
Bivium	распутіе междо-	die Wegscheide
	рожіе	
Limes, termi-	рубежъ граница	die Grenze,
nus		
Gleba	борозда ровъ	Erdscholle, Er-
		denfloß
Messis	жашва	die Erndte,
		Mes,

Messis opima	богатая жнива	reiche Erndte
Meta, manipulus	снопъ	Garbe
Merges	ржанныи снопъ	Korngarbe

XXI.

DE SUPPELLECTILE RUSTICORUM

О сосудѣхъ деревенскихъ

Von Bauren Hausrath

Aratrum	соха	der Pflug
Vomis, vomer	сошникъ, рало	das Pflugesen
		Pflugschar
Stiva	плужные ноги	die Pflugsterke,
Rastrum	грабли кирка	der Rechen,
Pala	лопата	die Schaufel,
Ligo	мотыка	der Grabbeil,
Furca	вилы	die Gabel,
Bidens	соха сошникъ	Gabel mit zwey
		en spitzen,
Ossa	борона	eine Ege,
Falx	коса или серпъ	Sichel oder
		Sense,
Falx messoria	серпъ	die Sichel,
Falx fœnaria	сѣнная коса	die Sense,
Carrus	двуколка	der Karm,
Vehiculum, cur-	возъ телѣга	der Wagen,
rus		
Rheda	корѣша	Kutschwagen,

Traha

T raha	сани	der Schlitten
S cutica,	кнутъ	die Peitsche
A xis	ось	die Achs
A xungia	къ мазанію осі	Sheer,
T heca axungia- ria	мазница	Sheerpandel
R ota	колесо	ein Rad
V ehes	возъ тяжкій	ein Fuder
V ehes lignorum	возъ дровъ	Fuder Holz
V ehes fœni	возъ сѣна	Fuder Heu
V ehes fimi	возъ навозу	Fuder Mist
V entilabrum	лопатка	Wurffschauffel,
C ibram	сито	der Sieb
S accus	мѣхъ	der Sack
S acculus	мѣшокъ	Säcklein
F iscina	коша кошель	der Korb
F iscella	кошникъ	Körblein
P ix	смола	Pech
M ulctra, Mul- ctrale	ночовки ночвы	Melck-Kübel
L inter, alveus	корыто	der Trog
A qualiculus	свиное корыто	Säutrog
T ribulum, fla- gellum	цепъ молоило	der Flegel,
S udes,	колъ	ein Zaunsted
P ertica	шестъ жердь	Rickstangen
V ectis	рычагъ	der Hebebaum,

DE URBE

О градѣ, о городѣ
Von der Stadt

Urbs	градѣ, городѣ великѣи	eine grosse Stadt
Oppidum	мѣсто городѣ малыи	ein mittelmässige Stadt,
Oppidulum	погостѣ	ein Städtlein,
Urbs maritima	городѣ приморскѣи	eine Seestadt,
Urbs populosa	многолюдный городѣ	eine Volkreiche Stadt,
Urbs celebris	преимѣнитыи городѣ	berühmte Stadt
Urbs libera	свободный вольный градѣ	eine Freystadt,
Patria	опщина опчизна отечество	das Vaterlandt
Metropolis	главный градѣ стольный	die Hauptstadt,
Colonia	колонїя новосозданныи городѣ	eine Stadt so mit neuen Einwohnern besetzt ist,
Porta	ворота градскіе	Stadt-Thor,
Agger	валѣ окопѣ	der Wall,
Fossa	перекопѣ, ровѣ	der Graben,
Turris	столпѣ башня	ein Thurn

Turris camp- narina	колокольня	Blodenthurn
Specula	караульня	eine Warte
Platea, via	улица	die Gasse, Stra- se
Angiportus	тѣсная улица	enges Gäßlein,
Curia	приказъ ратуша	das Rathhaus,
Prætorium	судовый домъ	Richthaus
Ærarium	казенный домъ	die Schatzkammer
Tabularium	канцелярія	die Canzelen,
Granarium	анбаръ	das Kornhaus,
Forum	торгъ торжище	der Markt,
Merces	товары	Waaren,
Forum panarium	хлѣбный рядъ	die Brodbäncke,
Forum piscarium	рыбный рядъ	der Fischmarkt,
Forum frumen- tarium	житный рядъ	der Kornmarkt
Forum carnari- um	мясной рядъ	der Fleisch- markt,
Forum Nundi- narium	ярманка	der Jahrmacßt,
Tabernæ	лавка	die Zuden
Pharmacopoli- um	аптека	die Apoteker,
Popina	харчевня	die Garfküche
Tytopographia	типографія	die Druckerey
Officina mones- taria	денежный дворъ	die Münze,
Officina tincto- ria	красилница	die Färberey
Caupona	корчма	das Wirtshaus

Pandocheum	кабакъ	der Krug,
Nosocomium	багадѣльня	Spital, Sie-
		chenhaus,
Armamentarium	оружейный дворъ	das Zeughaus
Telonium	таможня	das Zollhaus
Molendium	мѣльница	die Mühle,
Hydromyla	водная мѣльница	die Wassermühle
Mola chartaria	вѣтреная мѣль-	Pappiermühle
	ница	
Mola alata	бумажная мѣль-	die Windmühle
	ница	
Lapis molaris	жернова	der Mühlenstein
Lateraria	кирпичный сарай	Ziegel-Scheune
Carcer	тюрма	das Gefängniß
Cippus	колода	der Stock
Horarium	часъ	der Zeiger, Uhr
Horologium so-	часы солнечные	Sonnenzeiger,
lare		
Pixis nautica	компасъ каравель-	der Meer-Com-
	ный мапочникъ	paß,
Arenarium	пѣсошные часы	eine Sand-Uhr

XXIII.

NOMINA REGIONUM ET GENTIUM.

Имена странъ и народовъ

Die Nahmen der Länder und Völker.

Judæa	їудейская земля	das Jüdische
		Land,
Judæus	евреянинъ	ein Jude,
		Palæ-

Palæstina, Terra sancta	святая	земля	das Heilige Land
Aegyptus	эгѳпетѣ		Egyptenland
Aethiopia	эѳіопская	земля	Mohren Land
Arabia	арабіиская	земля	Arabien,
Persia	персідская	земля	Persien,
Græcia	греческая	земля	Griechen-Land,
Italia	італіанская	зе- мля	Italien,
Tyrolis	твроль		Tyrol
Hispania	ишпанская	земля	Spanien,
India	индейская	земля	Indien,
Gallia	французская	зе- мля	Frankreich,
Anglia	аглицкая	земля	Engelland,
Scotia	шхоцкая	земля	Schottland,
Hibernia			Irland,
Germania	нѣмецкая	земля	Deutschland,
Helvetia	швейцарская	зе- мля	Schweizer Land
Saxonia	саѳонская	земля	Sachsen,
Marchia	брандебурская	зе- мля	die Marck,
Pomerania	поморская	земля	Pommern,
Bavaria	баварская	земля	Bayer Land,
Belgium	нидерландія		die Niederlande
Batavia	голандская	земля	Holland,
Styria	стїрїя		Steiermark,
Carinthia	каринфія		Kernten,
Svevia	швабская	земля	Schwaben,

Palatinatus	фалцграфская зе- мля	die Pfalz,
Thuringia	шурингїя	Thüringen,
Moravia	моравская земля	Mähren,
Silesia	шлонская земля	Schlesien,
Bohemia	чешская земля	Böhmen,
Austria	рагузское госу- дарство	Oesterreich,
Ungaria	венгерская земля	Ungarn,
Polonia	польская земля	Pohlen,
Polonus	полякѢ	ein Polack,
Podolia	подолїе	Podolien,
Moldavia	мултанская зе- мля	die Moldau,
Walachia	волосская земля	die Walachen,
Russia	русская земля	Rußland,
Ruthenus	русакѢ	ein Ruße,
Prussia	прусы	Preußen,
Turcia	шурецкая земля	die Türcken,
Tatarus	ташаринѢ	ein Tarter,
Livonia	лифлянтѢ	Lieffland,
Lituania	лишва	Littawen,
Svecia	шведская земля	Schweden,
Dania	данская земля	Dennemarc,
Islandia	эсландїя	Island,
Norvegia	норвегїя	Norwegen,
Transylvania	седмиградская зе- мля	Siebenbürgen,
Ingria	їнгрїя	Ingermanland,
Esthonia	еслїандїя	Esthland,
Carelia	КорѢла	Carelen,

XXIV.

DE DOMO

О домѣ

Vom Hause

Domus	домѣ	ein Haus,
Domus Augusta,	дворецѣ	der Palaſt, Kös-
Palatium	палата	niglich Haus,
Aedificium	строеніе	ein Gebäude,
Tugurium, casa	домокѣ и зба	die Hütte Bauers-
		häuſlein.
Conclave	чуланѣ	ein Gemach,
Tablinum	писарня	Schreibſtube
		oder Contor,
Exedra	крыльцо	der Erſter,
Fundamentum	основаніе	der Grund,
Fundamentum	каменное основа-	ein ſteinern
lapideum	ніе фундаментѣ	Fundament,
Murus	каменные стѣны	die Mauer,
Paries lateritius	стѣна кирпичная	eine Ziegelwand
Pavimentum la-	каменный полѣ	ein ſteinern
pidibus ſtratum	помостѣ	Eſtrich
Cloaca, latrina	заходѣ	Heimlich Ge-
		mach
Tectum	кровля	das Dach
Scandula	лубѣ или драница	die Schindel,
Tegula	кровля кирпичная	der Dachziegel
Later	кирпичѣ	Ziegel
Later coctus	каленой кирпичѣ	Gebrandte Zie-
		gel,

Calce

Calx	извѣсть	Kalk,
Calx uda	бѣлая извѣсть	Weißkalk,
Puluis	пыль	Staub,
Argilla	глина	Thon,
Columna	столпъ	der Pfeiler,
Trabs	бревно	ein Balcken,
Tigillum	прибой	die Latte,
Colliquiæ, im- brex	колобъ	die Rinne,
Scala	лѣстница	die Leiter,
Scalae	крылецъ, лѣстни- ца	Treppe, Stiegen
Gradus	степень	die Stufe,
Limen	порогъ	die Schwelle,
Sera	замокъ	das Schloß,
Clavis	ключъ	der Schlüssel,
Clavus	гвоздь желѣзныи	Eyserner Nagel,
Fenestra	окно	das Fenster,
Fenestra lignea	оконница	die Fensterladen
Umbella	завѣса отъ солн- ца	Vorhang wider die Sonne,
Foramen	дира	ein Loch



DE HYPOCAUSTO, ET REBUS AD MENSAM

Pertinentibus.

О избѣ и вещахъ къ столу принадлежащихъ

Von der Stube und Tischgeräth

Hypocaustum	изба	die Stube
Fornax	пѣчь	der Ofen
Caminus	труба	der Camin
Scamnum,	лава скамья	die Banc
Sedile, sella	стулъ	der Stuel
Speculum	зеркало	ein Spiegel
Conspicillum	очки	der Brill,
Grabbatus	ложе	ein Faulbette
Mensa	столъ	der Tisch
Mappa	скатерть	das Tischtuch
Orbis	порѣлка	ein runder Teller
Cochlear	ложка	der Löffel,
Sal	соль	das Salz
Salinum	солоница	das Salzfaß,
Patina	блюдо	die Schüssel,
Culter	ножъ	das Messer,
Vagina cultri	ножны	die Messerscheide
Canistrum	кореникъ	der Korb,
Malluvium	рукомойникъ	das Handbecken
Cantharus	кулганъ	die Kanne
Calix	чаша	Kelch, Becher
Calix vitreus	рюмка	Trindglas
Patera, phiala	чарка	Trindschale

Po-

Poculum ligne- um	братыня	hölzerner Becher
Urceolus	крушка	ein Krüßlein,
Lagena	суля	Glasche, Legel
Candelabrum, lychnuchus	свѣтилникъ шан- данъ шандалъ	der Leuchter, Lichtstoc
Candela	свѣча	die Kerze, Licht
Cereus	восковая свѣча	das Wachslcht
Candela sebacea	сальная свѣча	Unkilt Licht
Ellychnium	кнопъ	der Nacht
Emunctorium	щипцы щипки	die Lichtpuße,
Laterna	фонарь	die Laterne,

XXVI.

DE CULINA

О поварнѣ

Von der Küchen

Culina	поварня	die Küche
Arma coquina- ria	сосуды поварен- ные	das Küchenges- rät,
Hydria	водяной кувшинъ	der Wasserkrug,
Urceus	ведро	der Eimer
Hautrum	черпало	Schoß-Eimer
Ahenum	кошелъ	der Kessel
Olla aenea	горшокъ мѣдныи	Kupfern Topff
Sartago, Frixo- rium	сковорода	die Bratpfanne
Cochleare	ложка	der Löffel,

Veru	роженъ	das Bratspieß,
Cribrum	сито решето	der Sieb,
Forceps	клещи	die Feuerzange,
Ignitabulum	огниво	das Feuerzeug,
Pyrites	кремень	der Feuerstein,
Sulphuratum	сѣра	Schwefelfaden,
Fomes	трудъ	der Zunder,
Follis	мѣхъ	der Blasbalg,
Carbo	уголь	die Kohle,
Cinis	зола или пепель	die Asche,
Scintilla	искра	das Fündlein,
Fax, tæda	лучина	die Fackel,
Mortarium	иготь ступка	der Mörfel,
Pistillum	толкушка тол- чокъ	Mörfelstempel,
Scoræ	вѣникъ	Besem,
Baculus	бапогъ	der Stock,
Furnus	хлѣбная пѣчь	der Back-Ofen,
Fumus	дымъ	der Rauch,
Fumarium	труба дымовая	das Rauchloch,
Fuligo	сажа	der Ruß,
Rutabulum	кочерга	Ofengabel,
Malleus	молотъ	der Hammer,
Malleus ligneus	долбня	Schlegel,
Malleus lotorius	валѣокъ	Waschbleuel.



XXVII.

DE CUBICULO

О ложницѣ о спальни

Von der Schlafkammer

Cubiculum	ложница спальня	die Schlafkammer,
Lectus	постеля ложе	das Bette,
Lectus ligneus	кровать	das Spannbette
Lectus plumeus	пуховая перина	das Federbett,
Stragulum, teges	одѣяло одѣвало	die Bettdecke,
Pulvinus	подушка	Oberdecke
Culcitra	подголовокъ	das Kissen,
Cunæ	зыбка дитячья	der Polster,
Cista	сундукъ	Kinderviegen,
Capfula, arcula	ларецъ	eine Lade, Kasten
		Lädlein,

XXVIII

DE STABULO

О конюшнѣ

Von Stall

Stabulum	конюшня	der Stall,
Stabularius	конюхъ	ein Stallnecht
Fœnile	сѣнница	der Heuboden,
Bovile	коровий хлѣвъ	der Kuhstall,
		Ovile

Ovile	овечьи хлѣвъ	der Schaaffstall
Caprile	козїи хлѣвъ	der Ziegenstall
S ile	свиньи хлѣвъ	der Säu stall,
Cella equi	стоило конское	ein Standt,
Præ epe	ясли	die Krippe,
Furcilla	вилы	die Streugabel
Frænum	узда	der Zaum
Habena	поводъ	der Ziegel am Zaum
Lorum	ремѣнь	der Riem
Capistrum	на уздникъ	die Halfter,
Ephippium	сѣдло	der Sattel,
Cingula	подпруга	der Rosgurt,
Stapedes	стремена	die Stegreiff
Helcium	хомутъ или шлеа	das Kummer,
Sola ferrea	подкова	das Hufeisen,
Clavus solearis	подковный гвоздь	der Hufnagel,
Strigilis	скребница лоша- дина	Striegel, Ros- kamm
Equum conscen- dere	на коня сѣсть	auf ein Ros si- zen

XXVIII

DE BALNEO

О мылнѣ или банѣ

Vom Bade

Balneum	мылня, баня	die Badstube
Hyposautum	изба	ein Wasserbad
Lixivium	лугъ, щолокъ	die Lauge,
		Smegma

Smegma	мыло	die Seife,
Pecten	гребень	der Kamm,
Sudarium	платъ къ утира- нїю поту	der Schweiß- tuch
Tonfor	балбѣрь	der Barbierer,
Navacula, culter tonforius	бритва	das Scheer- messer,
Forpex	ножницы	die Haarschere,
Auriscalpium	ушница уховертка	ein Ohrenleffel.

XXX.

DE SCHOLA ET RE LIBRARIA

О школѣ и о книгахъ

Von der Schülē, Büchern und seinem Zubehör

Schola, ludus	школа	die Schule,
Ludimoderator	масперъ школь- ный	der Schulmei- ster,
Præceptor	учитель	der Lehrer,
Liber	книга	das Buch,
Libellus supplex	челобитна	eine Supplica- tion,
Fasti, Calenda- rium	календарь свят- цы	der Calender,
Annales, Chro- nica	лѣтописіе, хро- ника	ein Geschichts- buch,
Typographus	печатникъ дру- каръ	der Buchdruck- er
Officina typo- graphica	печатня друкар- ня	die Druckeren,

Librarius	писѣцѣ	der Buchhändler
Bibliopolium	лавка книжная	der Buchladen
Bibliopagus	переплѣтчикѣ	der Buchbinder
Littera	литера	der Buchstab,
Syllaba	слогѣ литерѣ	die Sylbe
Historia	исторія дѣянїе	eine Historie
Fabula	басня	das Märlein,
Ænigma,	гаданїе загадка	ein Räsel,
Creta	мѣлѣ	die Kreide
Cera	воскѣ	Wachs
Calculus	личманѣ щотныи	ein Rechenpfennig
Regula,	линія правило	das Lineal
Circinus	окружальникѣ	der Circel

XXXI

DE TEMPLO ET REBUS PERSONISQUE

Ecclesiasticis

О церкви и о вещахъ и людяхъ церковныхъ
 Von der Kirchen, geistlichen Dingen und Personen

Templum	церковь храмѣ	die Kirche
Januæ templi	двери церковные	die Kirchthüren
Sacrarium	царскїе двери	die Sacristey,
Monasterium,	монастырь	das Kloster
Altare	олтарь	hoher Altar,
Vestis sacrificialis	священническія ризѣ	Meßgewandt,
Intula	епіскопская шапка	Bischofshut,

Saf.

Susceptor	кумъ и кума	Геваттер, Vate,
Aqua lustralis	освященная свя- тая вода	Wendwasser,
Aspergillum	кропило	der Sprengel,
Thus	кадило ладанъ	Wendrauch,
Campana	колоколъ	die Glocke,
Sepulchrum	гробъ	das Grab,
Funus	мертвецъ покон- никъ	die Leiche,
Piaculare sacrum	панафида	die Seelmesse,
Pontifex maxi- mus, papa	папа римскїи	der Pabst,
Cardinalis	митрополитъ	ein Cardinal,
Archi-Episcopus	архіепископъ	der Erzbischoff,
Episcopus	епископъ	der Bischoff,
Canonicus	архімандритъ	der Ehemherr,
Abbas,	игуменъ	der Abt,
Abbatissa	игуменья	die Aebtrissin,
Monachus	старецъ чернецъ	der Mönch,
Virgo deo con- secrata	старица черница	die Nonne
Eremita	пустынникъ	Einsidler oder Waldbruder,
Patriarcha	патріархъ	der Archvater,
Hæreticus	еретикъ	ein Ketzer,
Hypocrita	лицемѣръ	ein Heuchler,
Diaconus	дїаконъ	der Caplan,
Ædituus	понамарь	der Küster,

XXXII.

DE RE FORENSI

О судовыхъ дѣлахъ

Von Gerichts-Händeln

Prætorium	судовый домъ	das Richthaus
Judex	приказъ	der Richter
Sicarius, latro	судья	Mörder, Straß- senräuber
Fur	разбойникъ	ein Dieb
Aleator,	воръ шашъ	ein Spieler
Delator	костаръ	Verräther,
Magus	измѣнникъ	Zauberer,
Lamia, Venve- fica	волхвъ	Hex, Zauberin
Emtio	ворожея чародѣ- ница	Kauff,
Venditio	купля	Verkauff
Fænerator, U- suarius,	продажа	Wucherer, Jude
Debitor	заемщикъ	ein Schuldener,
Tabulæ publicæ	должникъ	Stadtbuch,
Syngrapha	градскіе книги	Handschrift,
Comitia	кабала	Landtag, Reichs- tag
Carcer, ergastu- lum	свѣздъ бояръ дум- ныхъ	Gefängniß
Virgæ, scu- tica	тюрма	Kerker,
	кнути	Geißeln, Ruthen

Laqueus
Patibulum

сило
висѣлица;

der Strick,
der Galgen

XXXIII

DE OFFICIIS POLITICIS

О началѣхъ полищичныхъ или мирскихъ

Von Weltlichen Aemptern

Imperator, Cæ- sar,	кесарь царь	der Kaysar
Rex	царь король	der König
Regina	царица королева	die Königin
Regius princeps	царевичъ короле- вичъ	eines Königs Sohn
Pro-Rex	намѣстникъ	ein Stadthal- ter,
Archidux	великїи князь	der Erzhertzog;
Comes	воевода	der Graff
Præfectus ærarii	казначей	der Schatzmei- ster,
Cubicularius	спальникъ	der Kammerdie- ner
Nobilis	бояринъ	Edel
Vir equestris Ordinis	сынъ боярскїи	ein Edelman,
Imperator	гешманъ	Oberster Feld- herr,
Magister equi- tum	полковникъ	Oberster Ritmei- ster
Signifer	знаменщикъ	ein Fendrich,

Tribunus arma- mentarii	начальникъ пу-	der Zeugmeister,
Sclopetarii	шкарскіи	die Musquetiers
	стрѣльцы салда	
	ты	
Hastati	копейщики	die Piqueniers,
Senatores	думные бояре	die Rathsherren
Consul	бургомістръ	der Bürgermei-
		ster
Judex	судья	der Richter
Cancellarius	думный дьякъ	der Cankler,
Syndicus		des Raths ver-
	большой дьякъ	ordneter Jurist
Legatus,	посолъ	ein Abgesandter
Præguator	стряпчей	der Credenzer,
Pharmacopola	аптекарь	der Apoteker,
Interpres	толмачъ перевод-	ein Dolmetscher
	чикъ	
Nuncius	гонецъ	der Bothe,
Dominus	государь	der Herr
Domina	государыня	die Frau,
Minister, famu-	рабъ холопъ слу-	der Knecht, Die-
lus	га	ner
Ancilla, ministra,	раба рабыня слу-	die Magd Dienste-
famula	жанка	magd
Saluarius	лѣсникъ	ein Förster,
		Waldknecht

XXXIV

DE VIRIS DOCTIS ET ARTIFICIBUS

О ученыхъ и художникахъ

Von Gelehrten und Künstlern

Theologus	богословъ	ein Schrift- Gelehrter,
Philosophus	фѣлософъ	ein Weltweiser,
Philomusus	любящїи науки	ein Liebhaber der Künste,
Poeta	стихъ	ein Gedicht,
Historia	исторїя лѣтопись	die Geschichte,
Cosmographus	свѣтописецъ коз- мографъ	Weltbeschreiber
Mediculus	коновалъ	Vieh-Arzt, Ross-
Veterinarius	конскїи лѣкарь	Arzt,
Hariorolus	волшебникъ воро- жея	Wahr sager Weissager,
Arithmeticus	маистеръ числъ и счоту	Rechenmeister,
Astrologus	свѣздочешный ма- стеръ	ein Sternseher,
Astronomus	учитель подви- говъ небесныхъ астрономъ	der von des Hima- mels Lauff lehr- ret,
Sphaera, Globus	кругъ небесный	die Weltkugel,
Musicus	музыкантъ	ein Music ver- ständiger,

Saltator	танцмейстеръ	der Tänzer
Tubicen	трубачъ	ein Trommeter,
Chelis, testudo	гусли	die Laute
Tympanum	барабанъ	die Trommel,
Tympanista	барабанщикъ	ein Trommel- schläger
Fides, chordæ	струны	die Seiten,
Histrion, actor	комедіантъ	ein Comediens- spieler,

XXXV.

DE ORIFICIBUS

О художникахъ или рукодѣльникахъ

Von Handwercksleuten

Operæ, Orifices	рукодѣльники	die Handwercks- leute,
Operarius	ремесленикъ	ein Arbeiter,
Monitor, Inspector	работникъ	ein Aufseher,
Faber	доглядчикъ	
Faber ærarius	коваль, кузнецъ	ein jeder Schmit
Faber lignarius	кошельникъ	ein Kupffer,
Faber automa- tarius		schmidt
Faber cultrarius	плотникъ	der Zimmerman
Stannarius	часовый мастеръ	ein Uhrmacher,
	ножевникъ	
	оловянщикъ	der Messer- schmidt,
		der Cannengieß- ser
		Faber

Faber monetarius	денежный мастеръ	ein Münzer,
Murarius, cæmentarius	каменщикъ	der Mauer,
Pileo	шапочникъ	der Hutmacher,
Sartor,	портной мастеръ	der Schneider
Sutor,	сапожникъ	der Schuster
Subula	шило	die Schuh-Nale,
Cheleuma	драгва	Schusterdrat
Modulus, forma	копыто	Schusterleiste
Coriarius	кожевникъ	ein Ledergerber
Carpentarius,	колесникъ	Wagner, Stellmacher,
Viator, doliarius	бочаръ	ein Binder, Butsner
Figulus	ганчаръ	der Töpffer,
Ephippiopoeus	сѣдляръ	der Sattler
Zonarius	поясникъ	der Gürtler
Pistor	пекаръ	der Becker
Lanio	мясникъ	der Fleischer
Cerevisiarius	пивоваръ	der Bierbrauer,
Molitor	мѣльникъ	der Müller
Acicularius	игольникъ	der Nadler
Netrix	швачка	die Näterin
Lotrix	прачка	die Wäscherin
Tinctor	красильникъ	der Färber
Textor	ткачъ	der Weber
Piscator	рыбакъ	der Fischer

Aucers	птичникъ	ein Vogelsteller
Auriga ,	извозчикъ	der Fuhrmann,
Fanileca	косецъ	ein Heumeder,
Subulcus	свинопасъ	der Schäfer,
Præfectus stabu- li	конюшей	der Stallmei- ster,

XXXVI.

DE MATRIMONIO ET AFFINITATE

О женитвѣ брацѣ и о сродствѣ

Von der Ehe und Schwägerschaft.

Paranympus	сватъ	der Brautfüh- rer,
Sponsus	женихъ	der Bräutigam
Sponsa	невеста	die Braut,
Nuptiæ	свадба пиръ	die Hochzeit,
Maritus	женатый мужъ	der Ehemann,
Socer	тестъ	der Schwieger- Vater,
Socrus	теща	die Schwieger- Mutter,
Gener	зять	der Tochterman
Vitricus	опчимъ	der Stieffvater,
Noverca	мачеха	die Stieffmutter
Privignus	пасынокъ	der Stieffsohn,
Viduus	вдовецъ	ein Wittwer,
Vidua	вдова	eine Wittfrau,
Orphanus	сирота	der Waise,

XXXVII.

DE COGNATIONE

О сродствѣ

Von der Verwandtschaft.

Genus	родство	das Geschlecht,
Parentes	родичи, родители	die Eltern,
Pater	отецъ	der Vater,
Mater	мачка, мать	die Mutter,
Avus	дѣдушко	der Großvater,
Avia	бабушка	die Großmutter
Filius	сынъ	der Sohn,
Filia	дочь, дочьъ	die Tochter,
Nepos	внукъ	der Enkel,
Neptis	внука	die Enkelin,
Gemini	близнята	Zwillinge,
Frater	братъ	der Bruder,
Soror	сестра	die Schwester,
Patruus	дядя	der Oheim,
Amita	тетушка тетка	die Muhme.

XXXVIII

DE LANIFICIO

О прядѣ

Von Wolleverd

Fusus	веретено	die Spille,
Forfex	ножницы	die Scheere,
Digitabulum	наперстокъ	der Fingerhut,
		Acus

Acus	игла	die Nadel,
Stamen	пряжа	Schergarn,
Lanifex	суконный ткачъ	der Wolweber
Fullonia	сукновальня	die Waickmühle
Lana	шерсть	die Wolle,
Filum	нить	der Faden,
Lotrix	прачка	die Wäscherin
Cannabis	конопли	der Hanff,
Linum	лѣнъ	das Flachs

XXXIX

DE VESTITU

О одѣяніи или плащѣ

Von der Kleidung

Vestitus	одежда	die Kleidung,
Arca vestiaria	сундукъ	der Kleiderkass ten,
Sericum	шолкъ	die Seide,
Holofericum	бархатъ	der Sammet,
Pallium	опанча	der Mantel,
Indusium	рубашка	das Hemd,
Pellicum	шуба	der Pelz,
Zebellinae	соболѣя	die Zobeln,
Amiculum	кафтанъ	das Oberkleid,
Caligae	штаны	die Hosen,
Tibialia	чюлки	die Strümpffe,
Fasciae caliga- res	подвязки	die Hosenbän- der,
Chirotheca	рукавицы	der Handschuch Cin-

Cingulus
 Crumena
 Pera
 Loculus
 Ocrea
 Forma calcei
 Solea
 Crepida
 Sudarium
 Globuli, clavi

поясъ
 зѣпъ карманъ
 торба
 мешокъ
 сапогъ
 копылъ
 подошва
 башмаки
 платъ
 пугвицы

der Gürtel,
 die Tasche,
 Beutel & Tasche,
 Beutelgen,
 der Stiebel,
 die Schuleiste
 eine Schuhsohle
 die Pantoffeln,
 Schweistuch,
 Knöpfe,

XL.

DE COLORIBUS

О краскахъ

Von den Farben

Color
 Niger
 Albus
 Rubens
 Viridis
 Caeruleus
 Flavus
 Versicolor

краска
 черная
 бѣлая
 красная
 зеленая
 лазоревая
 желтая
 разноцвѣтная

die Farbe,
 Schwarz,
 Weiß,
 Roth,
 Grün,
 Blau,
 Gelb,
 Buntfarbig,

DE BELLO

Обрани воинской

Von dem Kriege.

Militia	походъ служба	das Kriegswes sen
Seditio	бунты	der Aufruhr,
Pugna	бои	der Streit,
Exercitus	воинскія силы	ein Kriegsbeer
Copiae	полки рати	ein Häuffen
Apparatus bel- licus	угошованіе воин- ское	Landsknechte
Statio	опасныи караулъ	die Kriegsruß- stung
Centurio	сотникъ	die Wachstatt
Decurio	десятникъ	ein Hauptmann
Dux exercitus	генералъ фелд- маршалъ	Rottmeister üs ber Zehen
Magister equi- tum	полковникъ	Oberster-Feldts Hauptmann
Præfectus pedi- tum, chiliarchus	голова стрѣльц- кѣи	Oberster-Ritts- meister,
Signifer	знаменщикъ	Oberster über ein Regiment
Signum	знаме	zu Fuß,
Castrametator	обозный	ein Fendrich,
Miles	салдатъ служивый	Fähnlein, Panier
Stationarius	караульщикъ	Läger-schlager,
		der Soldat,
		die Schildwacht
		Equi-

Equitatus	конница	die Reuteren,
Pedites	пѣхоша	das Fußvolck
Sclopetarii	стрѣльцы	Hackenbüßen,
Tormentarius	пушкаръ	Büchsenmeister,
Hastati	копейщики	Piqueniers,
Commilitones	товарищи	Rottgesellen,
Perfuga	измѣнникъ	ein Feldflüchtiger,
Munitio, vallum	шанцъ окопъ	eine Schanz,
Tubicen	трубачъ	Feld Trompeter
Tympanum æ- neum	политавры	Heerpauke,
Tentorium	шатеръ	das Gezelt,
Stipendium	жалованье	der Sold,
Armilustrum	смотръ	Musterung,
Obsidio	осада	die Belägerung,
Præda, rapina	добычъ	der Raub,
Direptio	разхищеніе	die Plünderung
Arma	оружіе	die Waffen,
Gladius, ensis	мечъ	das Schwert,
Framæa	сабля шпага	das Rapier,
Culter	ножъ	das Messer,
Sagitta, telum	стрѣла	der Pfeil,
Acinaces	турецкая сабля	der Sebel,
Tormentum	пушка	das Geschütz,
Sclopus	мушкетъ	die Handbüchse,
Glans, pila	пуля	die Kugel,
Pulvis incendiarius	порохъ	Büchsenpulver,
Lagena, cornu	лядунка	Pulverflaschen,
Castra metari	станомъ ополчи- тися	das Lager schla- gen,

Canere classi-	воспругубити на	Lärmen blasen,
cum	брань	
Cuniculos agere	подкопъ вести	Untergraben,

XLII.
DE NAVI.

О корабль
Vom Schiff.

Navis, navigium	корабль	das Schiff,
Navicula, navigiolum	ботъ карбасъ	ein Schifflein,
Ratis	плотъ	das Floß,
Prora	носъ карабельный	das Vordertheil am Schiff,
Puppis	корма	das Hintertheil am Schiff,
Antlia	смоковница	die Wasserpompe,
Malus	шчогла карабельное древо	der Mastbaum Segelbaum,
Velum, carbasum	парусъ	das Segel,
Ancora	якаръ	der Anker,
Trudes	рычагъ	der Schiffbaum
Gubernaculum	кормовое весло	das Steuer,
Pixis	компасъ, магничикъ	der Meer-Compass,
Navita, nauta	корабельщикъ	der Schiffmann
Coquus	поваръ	Schiffskoch,
Portus	пристанище	Port, Haafen.

XLIII.

DE LUDO

О играніи, или игралищахъ

Von Spiel

Ludus	игра	das Spiel,
Tessera	кость жребіи	der Würffel,
Ludus charta- rum	игра карточная	das Kartenspiel
Aleator	костарь	ein Geldspieler
Tabula lusoria	шахматная доска	die Kesselband,

XLIV.

DE METALLIS, GEMMIS, & LAPIDIBUS

О рудахъ. о жемчюгахъ. и драгоцѣнномъ
каменіи

Von Metall, Edel-und gemeinen Steinen,

Metallum,	злата сребра ме- шаль руда	Metall, allerley Erz,
Argentum vi- vum	живое сребро	Quecksilber,
Aes	ртуть	Erz, Kupffer,
Flos aeris	мѣдь	Grünspan,
Ferrum	грышпанъ	Eisen,
Rubigo	желѣзо	der Rost,
Chalybs	ржа	Stahl,
Stannum	укладъ	Zinn,
	олово	Plum

Plumbum	свинецъ	Plen
Alumen	галунъ квасцы	Alaun
Sulphur	сѣра	der Schwefel,
Sal	соль	Salz
Gemma	драгоценныи ка- мень	ein Edelgestein
Unio, Margarita	жемчугъ	eine Perle,
Carbunculus	карбункулъ	Karbunkelstein
Smaragdus	смарагдъ	der Smaragd
Adamas	алмазъ	der Demant
Coralium	кораль	die Coralle
Lapis	камень	der Stein
Cos	брусъ	ein Werkstein,
Silex	кремень	der Kieselstein
Vitrum	стекло	das Glas,
Arena	песокъ	der Sand
Aurifodina	злапокопная гора	die Goldgrube
Argentifodina	среброкопная гора	die Silbergrube

XLV.

DE PECUNIA

О денгахъ

Vom Gelde.

Moneta	денги	Geld, Münze,
Monetaria offi- cina	денежныи дворъ	die Münze,
Monetarius	денежныи ма- стеръ	ein Münzer,
Aes alienum	долгъ	die Schulden, Por-

Portorium	пошлина	Baumgeld,
Donativum	жалованье	Herren-Be-
		schencf
Stips collaticia	милостина	Almosen
Ratio	щотъ	Rechnung
Joachimicus	ефимокъ	der Thaler
Rublo	рубль	der Rubel,

XLVI.

NOMINA CIVITATUM

Имена градовъ

Nahmen der Städte

Civitas, Urbs	градъ	eine Stadt,
Hierosolyma	іерусалѣмъ	Hierusalem
Roma	римъ	Rom
Florentia	флоренція	Florenz
Patavium	падва	Padua
Ticinum	павія	Pavi
Venetia	венеція	Venedig
Lutetia	парижъ	Paris
Lugdunum	ліонъ	Lyon
Londinum	лондонъ	London
Oxonium	оуфортъ	Oxford
Olyssippo	лиссонъ	Lissbon
Antverpia	антверпія	Antwerpen
Lugdunum. Ba-	леида голяндскіи	Leiden,
tavorum	городъ	
Basilea	базилія	Basel
Geneva	энева	Genf
Vormacia	вормація	Worms
		Spira

Spira	спира	Spener,
Francofurtum ad mœnum	франкфортъ	Grancfurt am mann,
Moguntia	могунція	Mânn,
Colonia agrip- pina	колно надъ рѣ- номъ	Colln am Rhein
Monasterium	монастырь	Münster,
Witeberga	вѣшенбергъ	Wittenberg,
Lipsia	леипцигъ	Leipzig,
Norinberga	норимбергъ	Nürnberg,
Magdeburgum	магдебургъ	Magdeburg,
Praga	прага	Prage,
Augusta vinde- licorum	авшпургъ	Augsburg,
Alba regalis	бѣлъ городъ ве- ликїи	Stulweissen- burg,
Alba Græca, Belgradum	бѣлъ городъ гре- ческїи	Belgrad,
Constantinopo- lis	царь градъ кон- стантїнополь	Constantinopel,
Leorinum	лембергъ	Lemberg,
Vratislauia	вратїславъ	Breslau,
Francofurtum ad Oderam	франкфортъ надъ одрою	Grancfurt an der Oder,
Stetinum	штетинъ	Stetin,
Hamburgum	гамбургъ	Hamburg,
Lubeca	либекъ	Lübeck,
Lunæburgum	линебургъ	Lüneburg,
Rostochium	роштокъ	Rostock,

Dantiscum, ge-	данскѣ
danum	
Thorunium	порунѣ
Elbinga	елбинѣ
Regiomontum	королевецѣ
Argentina	страсбургѣ
Brema	брема
Vienna austriæ	ѣна
Polonium	пресбургѣ
Strigonium	сирѣгонѣ градѣ
Cracovia	краковѣ
Warsavia	варшава
Polsania	познанѣ
Leopolis	лвовѣ
Vilna	вилна
Riga	рига
Codania Hafnia	копенгагенѣ
Petropolis	петербургѣ
Moscu	москва
Derbentum	дербенѣ
Holmia	штокгольмѣ
Archangelopolis	архангельскіи
	городѣ

Dankig,
Thorn,
Elbingen,
Königsberg,
Strasbourg,
Bremen,
Wien,
Preßburg,
Gran,
Kraakow,
Warschau,
Posen,
Neustadt Lemberg
Wilda,
Riga,
Kopenhagen,
Petersburg,
Moskau,
Derbent,
Stockholm,
Archangel.

XLVII.

QUÆDAM ADJECTIVA.

Нѣкоторая прилагательная

Aeternus	вѣчный	Ewig
Caelestis	небесный	Himmlich
Terrestris	земный	Irdisch

Mortalis	смертныи	Sterblich
Sapiens	мудрыи	Weise
Insipiens	дуракъ	Dum
Iustus	праведныи	Berecht
Misericors	милоспивыи	Barmherzig
Bonus	добрыи	Gut
Malus	злыи	Böse
Verax	правдивыи	Warhafftig
Mendax	ложныи лукавыи	Lügenhaftig
Potens	крѣпкѣи	Mächtig
Fortis	сильныи	Tapfer
Timidus	спрашливыи	Furchtsam
Audax	смѣлыи	Kühn
Crudelis	жестокѣи люшыи	Grausam
Iracundus	гнѣвливыи	Zornig
Benignus	доброхопныи	Gütig
Celer	скорыи	Schnell
Tardus	лѣнивыи	Langsam
Vehemens	насильныи	Hefftig
Dives	богатыи	Reich
Pauper	нищѣи убогѣи	Arm,
Felix	щаспливыи	Glückselig,
Tener	младыи	Zart,
Gravis	тяжкѣи	Schwer, Tapf-
		fer,
Levis	легкѣи	Leicht, Bering,
Famelicus	голодныи	Hungerig,
Ebrius	пьяныи	Trunken,
Humidus	мокрыи	Feucht,
Siccus	сухѣи	Trucken,
Molestus	трудныи	Verdrießlich,

Lætus, hilaris	веселыи	Fröhlich,
Tristis	кручинныи	Traurig,
Vetus, antiquus	старыи	Alt,
Nudus	нагѣи	Nackt,
Peregrinus	чюжѣи	Fremd
Domesticus	домовыи	Einheimisch,
Latus	широкѣи	Breit,
Curvus	кривыи	Krum,
Clarus	свѣтлыи	Klar, herrlich,
Obscurus	темныи	Dunkel,
Amœnus	веселыи	Lustig,
Satur	сытыи	Satt,
Crassus	толстыи	Dick,
Sanus	здоровыи	Gesund,
Aegrotus	больныи	Krank,
Vivus	живыи	Lebendig,
Mortuus	мертвыи.	Todt.

VERBA PRIMÆ CONJUGATIONIS:

Глаголы перваго спряженія

Amo	люблю	Ich liebe,
Do	даю	Ich gebe,
Sto	стою	Ich stehe,
Cogito	мышляю	Ich gedencke,
Osquito	зеваю	Ich gehn,
Sternuto	чхаю	Ich niese,
Gusto	кушаю	Ich schmecke,
Poto	пью	Ich trincke,
Frico	чешу	Ich kraue,
Dinico	воюю	Ich kämpffe,

Aro	орю	Ih pflüge,
Equito	ѣду	Ih reite,
No	плыву	Ih schwimme,
Rogo	прошу	Ih bitte,
Lavo	мою	Ih bade,
Porto	несу	Ih trage,
Juvo	помогаю	Ih helffe,
Clamo	кричу	Ih schreie,
Seco	рублю	Ih schneide,
Voco	зову	Ih ruffe,
Lacrymo	плачу	Ih weine,
Sudo	потѣю	Ih schwitze.

VERBA SECUNDAE CONJUGATIONIS.

Глаголы втораго спряженія

Docéo	учу	Ih lehre,
Nocéo	обижаю	Ih schade,
Taceo, fileo	молчу	Ih schweige,
Suadeo	совѣтую	Ih rathe,
Rideo	смѣюсь	Ih lache,
Videó	вижу	Ih sehe,
Sedeo	сизу	Ih sitze,
Mordeo	кусаю	Ih beiße,
Fleo	плачу	Ih weine,
Neo	пряду	Ih neße,
Monéo	молю	Ih vermähne,
Mæreo	кручинюсь	Ih traure,
Deleo	мажу	Ih lesche aus,
Jubeo	радуюся	Ih heiss,
Prohibeo	держу	Ih verbiete,

Calco

Caleo
Algeo

огрѣваюсь
озябаю

Mir ist warm,
Mich freust,

VERBA TERTIÆ CONJUGATIONIS.

Глаголы претьяго спряженія

Lego
Scribo
Cresco
Disco
Ludo
Bibo
Cado
Surgō
Cano
Vivo
Olfacio
Frango
Molo
Fundo
Loquor

читаю
пишу
росту
учуся
играю
пью
падаю
вставаю
пою
живу
нюхаю
ломаю
мѣлю
наливаю
сказываю глаголю

Ich lese,
Ich schreibe,
Ich wachse,
Ich lerne,
Ich spiele,
Ich trinke,
Ich falle,
Ich stehe auff,
Ich singe,
Ich lebe,
Ich rieche,
Ich zerbreche,
Ich male,
Ich giesse,
Ich rede.

VERBA QUARTÆ CONJUGATIONIS

Глаголы четвёртаго спряженія

Audio
Venio
Servio
Haurio
Sepelio
Eo

слышу слушаю
прихожу
служу
черпаю
погребаю гребу
иду

Ich höre,
Ich komme,
Ich diene,
Ich schöpffe,
Ich begrabe,
Ich gehe,

Сл-

Custodio	берегу стерегу	Ich bewahre,
Nescio	незнаю	Ich weiß nicht,
Dormio	сплю опочиваю	Ich schlafe,
Sentio	чую слышу	Ich fühle,
Sarcio	починиваю	Ich flicke,
Vincio	вяжу	Ich binde,
Impedio	мѣшаю	Ich verhindere,
Salio	скачу	Ich springe,
Experior	искушаю	Ich erfahre,

XLVIII.

PRÆPOSITIONES QUÆ ACCUSATIVUM
regunt.

Предлоги которые винительнымъ управляютъ

Ad	до	Zu
Apud	у	bey
Ante	предъ	vor
Adversus	противъ	wider
Cis, citra	за развѣ	dießeits
Circum, circa	около окрестъ	um
circiter		
Contra	противъ	wider
Erga	прямо возле	gegen
Extra	внѣ кромѣ	außerhalb
Inter	между промежъ	zwischen
Intra	внутри	innerhalb
Infra	верху надъ	drunten
Iuxta	близъ при	bey
Ob	ради для	um
Pene	при подлѣ	bey
Per	чрезъ	durch

Pone	созади	hinter
Post	по вослѣдѣ	nach
Præter	развѣ кромѣ	vorüber
Prope	близѣ возлѣ	nahe, bey
Propter	ради для	um, wegen
Secundum	по пошомѣ	um, nach, bey, nahe
Supra	надѣ на	auf, über
Trans	чрезѣ за	überhin
Versus	противѣ прямо	gegen, nahe
Ultra	далѣе выше	jenseits

PRAEPOSITIONES ABLATIVUM REGENTES

Предлоги относительнымъ управляющіи

A ab, abs	изѣ отѣ	von
Absque	безѣ кромѣ	ohne
Clam	тай отай	heiml. unbewusst
Coram	предѣ	vor
Cum	съ со	mit
De	о	von
E, ex	отѣ изѣ съ	aus
Prae	предѣ	für
Pro	по вмѣсто	für
Palam	явно явѣ	öffentl. für
Sine	безѣ кромѣ	ohne
Tenus	до даже	bis

PRAEPOSITIONES, QUAE UTRUMQUE

Casum regunt

Предлоги обоими падежи управляющіи.

In	въ во на	in
Sub, subter	подѣ	unter
Super	выше превыше	auf

Lateinisch-Rußisch und Teutsches Vocabularium

S.l. 1732

L.rel. 207#Beibd.2

urn:nbn:de:bvb:12-bsb10588682-6

VD18 14752905-001